



Генеральная Ассамблея

Шестьдесят третья сессия

24-е пленарное заседание

Понедельник, 13 октября 2008 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н д'Эското Брокман (Никарагуа)

Заседание открывается в 10 ч. 10 м.

Пункт 122 повестки дня

Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций

Доклад Пятого комитета (A/63/472)

Председатель (*говорит по-испански*): Если не поступит предложений в соответствии с правилом 66 правил процедуры, могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет не обсуждать доклад Пятого комитета, представленный сегодня на ее рассмотрение?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-испански*): Соответственно, выступления будут ограничены разъяснениями мотивов голосования. Позиции делегаций в отношении рекомендации Пятого комитета были ясно изложены в Комитете и отражены в соответствующих официальных отчетах.

Позвольте напомнить делегатам, что в пункте 7 решения 34/401 Генеральная Ассамблея постановила, что в случае, если один и тот же проект резолюции рассматривается в одном из главных комитетов и на пленарном заседании, делегации по возможности выступают по мотивам голосования только один раз, т.е. либо в Комитете, либо на пленарном заседании, если голосование делегации на пле-

нарном заседании не отличается от ее голосования в Комитете.

Я хотел бы напомнить делегациям, что также в соответствии с решением 34/401 Генеральной Ассамблеи выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами.

Прежде чем мы приступим к принятию решения по рекомендации, содержащейся в докладе Пятого комитета, я хотел бы сообщить представителям о том, что мы будем принимать решение в том же порядке, которому следовал в своей работе Пятый комитет.

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Пятый комитет принял проект резолюции, озаглавленный «Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций: просьбы на основании статьи 19 Устава», без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 63/4).

Председатель (*говорит по-испански*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 122 повестки дня.

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



Пункты 67 и 68 повестки дня

Доклад Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года

Записка Генерального секретаря (A/63/209)

Доклад Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года

Записка Генерального секретаря (A/63/210)

Председатель (*говорит по-испански*): Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять к сведению тринадцатый ежегодный доклад Международного уголовного трибунала по Руанде?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-испански*): Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять к сведению пятнадцатый ежегодный доклад Международного трибунала по бывшей Югославии?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-испански*): Слово предоставляется Председателю Международного уголовного трибунала по Руанде г-ну Деннису Байрону.

Г-н Байрон (*говорит по-английски*): Для меня огромная честь обратиться к членам Генеральной Ассамблеи. Я хотел бы воспользоваться случаем и от всего сердца поздравить Вас, г-н Председатель, с избранием на пост Председателя Генеральной Ассамблеи и пожелать Вам успешной и плодотворной работы.

Я хотел бы с чувством глубокого уважения рекомендовать Ассамблее проявить особый интерес к работе Трибунала, поскольку своевременные действия Генеральной Ассамблеи имеют решающее зна-

чение для завершения осуществления его мандата в установленные сроки.

Около 14 лет назад международное сообщество отреагировало на серьезные нарушения норм международного гуманитарного права в Руанде, в результате которых погибло более 800 000 человек и были совершены другие акты насилия, учреждением Международного уголовного трибунала по Руанде.

Трибуналу было поручено содействовать процессу национального примирения и восстановлению и поддержанию мира в Руанде и районе Великих озер, а также положить конец нарушениям международного гуманитарного права и обеспечить эффективное устранение их последствий.

Я считаю примечательным тот факт, что национальный политический институт признал наилучшим способом достижения такой политической цели судебный процесс. Я уверен в том, что были и те, кто терзался вопросами и сомнениями относительно способности того или иного судебного института реализовать цель подобного рода.

Однако сегодня, какая бы система оценки успешности этого предприятия ни применялась, не возникает сомнения в том, что в Руанде мир восстановлен и поддерживается, что налицо прочный и непрерывный процесс национального примирения, что многие случаи нарушений были рассмотрены и в отношении некоторых из них был действительно возмещен причиненный ущерб.

Конечно, определенную работу еще предстоит проделать, и в меняющихся обстоятельствах перед Трибуналом встают новые задачи. Однако Трибунал, вне всякого сомнения, является центральным инструментом стабилизации и внес весомый долгосрочный вклад в обеспечение международного правосудия, мира и примирения, которые царят на сегодняшний день в регионе.

Одним из основополагающих и самых важных достижений Трибунала стало собрание архива неоспоримых данных, восстанавливающих хронологию событий, включая показания свидетелей, показания пострадавших, показания обвиняемых, документальные свидетельства и видео- и аудиозаписи. Эти материалы были бесценными для Апелляционной камеры, когда она подвергла сомнению и отвергла мнение о том, что в 1994 году в Руанде не

имели места ни геноцид, ни массовые или систематические нападения на мирное население.

Короче говоря, Трибунал собрал важные, юридически подтвержденные фактические материалы об этих злодеяниях. Нельзя недооценивать важность и ценность данных материалов и архивных документов Трибунала для истории этой страны, региона и всего мира. Они способствовали и будут способствовать установлению мира и процессу примирения в Руанде и в районе Великих озер, а также будут являться руководством при рассмотрении аналогичных нарушений международного гуманитарного права в других регионах нашей планеты.

Этот Трибунал и его аналог — Международный уголовный трибунал по бывшей Югославии (МТБЮ) — стали пионерами современной эпохи в создании авторитетной системы международной уголовной юстиции. Они внесли огромный вклад в развитие основ международного уголовного права и процедур. Результатом 14 лет нашей деятельности явилась разработка многих важных принципов юриспруденции, включая определение элементов преступлений геноцида, преступлений против человечности и военных преступлений, а также таких форм ответственности, как ответственность руководителя. Другие международные трибуналы и суды будут располагать прочным фундаментом для своей работы. Деятельность нашего Трибунала преобразовала резолюции, договоры и конвенции, принимаемые в Организации Объединенных Наций, в практические и эффективные инструменты, которые будут использоваться международной системой уголовного права в ее усилиях, направленных на прекращение массовых расправ.

Трибунал способствовал также выполнению государствами своих международных обязательств в области прав человека. Например, Руанда уже отменила смертную казнь, чтобы способствовать передаче дел под ее юрисдикцию. Недавно Апелляционная камера поддержала решение Судебной камеры не передавать Руанде дело Муниакази. Основания, представленные апелляцияльному производству, могут привести к дальнейшим реформам, в том числе к разъяснению применимых форм наказания для тех лиц, дела которых уже переданы Руанде, к исключению пожизненного одиночного тюремного заключения и укреплению программы защиты свидетелей.

Процедуры передачи дел также привлекли внимание к другим странам, которым необходимо принять внутреннее законодательство во исполнение договоров и конвенций по правам человека, сторонами которых они являются. Таким образом, влияние Трибунала выходит далеко за рамки района Великих озер, распространяя то, что, возможно, является наивысшими идеалами этого органа — его международные стандарты в области прав человека, — а также преобразуя их из благородных чаяний в поддающееся исполнению законодательство и беспристрастные судебные процессы.

Для меня большая честь представлять сегодня Генеральной Ассамблее тринадцатый ежегодный доклад о деятельности Трибунала, в котором описывается деятельность Трибунала за период с июля 2007 по июнь 2008 годов, а также нашли свое отражение выдающиеся и все новые достижения Трибунала и его неуклонная приверженность своему мандату. За отчетный период все отделы Трибунала работали энергично, объединяя свои усилия, чтобы в кратчайшие сроки выполнить стоящие перед ними задачи, в то же время обеспечивая надлежащее разбирательство и гарантируя право на справедливое судебное разбирательство для всех обвиняемых.

С июля 2007 года судебные камеры вынесли более 400 промежуточных и досудебных решений. Ими были вынесены решения и приговоры в отношении четырех обвиняемых. Были приняты решения по пяти ходатайствам о передаче дел национальной юрисдикции. Два ходатайства о передаче были удовлетворены, а в трех случаях ходатайства о передаче были отклонены. Завершен этап сбора доказательств для разбирательства по делам семи обвиняемых. В настоящее время 13 обвиняемых ожидают вынесения решений. Идут слушания по делам 15 обвиняемых. Дела четырех задержанных, в том числе одно дело о неуважении к суду, находятся на стадии досудебного разбирательства. Один обвиняемый, дело которого было недавно передано на рассмотрение Трибуналу, на прошлой неделе впервые присутствовал в суде и отрицал свою вину по всем предъявленным ему обвинениям. Еще один человек ожидает повторного разбирательства согласно решению Апелляционной камеры, принятому в августе в отношении вынесения решения по делу Мувуньи.

Эти цифры показывают, что к декабрю 2009 года судебные камеры должны будут вынести

решения в отношении 34 обвиняемых. Кроме того, вследствие недавнего решения Апелляционной камеры поддержать отказ в передаче дела Муниакази Руанде это дело, наряду с делами Каниарукиги, Атегекиманы и Гатете, возможно, придется добавить к рабочей нагрузке Трибунала, в результате чего на рассмотрении Трибунала будут находиться в общей сложности 38 дел.

Продолжала эффективную работу и Апелляционная камера. Ею вынесено более 80 промежуточных решений и досудебных ордеров и решений, а также решений по трем лицам. В результате этого в общей сложности завершено рассмотрение апелляций 25 человек. В итоге только одна апелляция остается нерассмотренной. Но я полагаю, что Ассамблея должна принять к сведению тот факт, что связанная с рассмотрением апелляций рабочая нагрузка Трибунала, скорее всего, резко возрастет в ближайшем будущем и для того, чтобы справиться с ней, потенциал Апелляционной камеры, возможно, придется укрепить.

За отчетный период Обвинитель Хассан Джаллоу и его сотрудники работали в полную силу, проводя расследования и собирая доказательства по делам, которые еще не перешли в стадию разбирательства, представляя доказательства по делам, находящимся на рассмотрении судебных камер, и занимаясь вопросами, стоящими перед Апелляционной камерой. Обвинитель Джаллоу продолжал принимать конкретные меры, направленные на обеспечение ареста по-прежнему находящихся на свободе обвиняемых, двое из которых были арестованы за отчетный период. Его Канцелярия продолжала работу в поисках стран, готовых принять дела для рассмотрения в рамках национальной юрисдикции. Она оказывала содействие по двум делам, которые были успешно переданы. Еще два дополнительных ходатайства на передачу находятся на рассмотрении Апелляционной камеры и два других дела ожидают своего рассмотрения в судебных камерах. Канцелярия Обвинителя подготовила большую базу данных по вещественным доказательствам и продолжает оказывать содействие национальным судебным органам в проведении ими расследований.

В данный отчетный период Секретариат во главе с г-ном Адамой Диенго продолжал играть важнейшую роль, обеспечивая административную и судебную поддержку при проведении всех слушаний Трибунала. В моем последнем докладе я раз-

яснял, что Трибунал сталкивается с трудностями в связи с неспособностью предоставлять долгосрочные назначения на должности, что способствовало большой текучести кадров. Секретариат продолжает прилагать усилия с целью сохранить компетентных, знающих и опытных сотрудников, что необходимо для успешного выполнения мандата Трибунала. Чтобы смягчить последствия плана сокращения численности Трибунала и урегулировать создаваемую ими чрезвычайную ситуацию, Трибунал заручился поддержкой Департамента по управлению, в особенности Управления Контролера и Управления людских ресурсов, для ее изучения и принятия гибких и чрезвычайных мер и общей стратегии для решения проблем сокращения численности персонала и обеспечения выполнения Трибуналом своей работы в установленные сроки. Однако необходимо сделать еще больше для решения проблемы сохранения персонала, и мы будем продолжать рассчитывать на поддержку Ассамблеи.

За отчетный период Управление Секретариата продолжало также прилагать энергичные и похвальные дипломатические усилия при переселении оправданных лиц. В результате — и благодаря — сотрудничеству государств-членов один оправданный был переселен. Сейчас лишь один оправданный ожидает переселения, и прилагаются усилия по поискам адекватного решения.

Обеспечение мира, правосудия, безопасности и примирения в регионе — это по-прежнему основные направления деятельности. В качестве ключевого компонента своего мандата Трибунал оказывает поддержку в Руанде судам, гражданскому обществу и академическим институтам на основе своих программ создания потенциала и информационно-пропагандистской деятельности. Секретариат, в частности, продолжает содействовать деятельности Трибунала путем проведения разнообразных мероприятий, включая подготовительные сессии, выпуск документальных фильмов и издание различных материалов, прежде всего в Руанде и районе Великих озер.

Трибунал упорно работал согласно своей стратегии завершения деятельности. Эта задача грандиозна, однако мы решаем ее уверенно и твердо. Вместе с тем произошли события, которые привели к увеличению объема работы, а на нем были основаны первоначальные сроки. Из-за недавних арестов трех скрывающихся от правосудия лиц, которых

ждут судебные процессы в Трибунале, мы сейчас планируем судебные процедуры, которые первоначально не предусматривались. Я хотел бы воспользоваться этой возможностью для того, чтобы призвать государства-члены предпринять более активные шаги для задержания остающихся на свободе лиц, скрывающихся от правосудия, потому что наши достижения будут менее ценными, если не будут произведены все эти аресты. Неизбежным результатом этих новых инициатив стала необходимость предоставления дополнительного времени для завершения слушаний.

По просьбе Трибунала Совет Безопасности после предоставления доказательств прогресса в его работе и прогнозах продлил сроки пребывания в должности некоторых судей в июле 2008 года. Ассамблее предстоит принять решение о предложенных дополнительных ресурсах в поддержку пересмотренного объема юридической работы.

Трибунал определил для себя весьма высокие стандарты деятельности. Рабочий объем, который мы планируем, гораздо выше, чем в какое-либо другое время в его истории. Если взять за критерий число вынесенных решений, тогда Трибунал в предстоящие 14 месяцев выполнит объем работы, почти равный или даже превосходящий тот, который был выполнен за предыдущие 14 лет. После 1998 года было вынесено 31 решение по 37 обвиняемым. Сейчас мы планируем вынести решения по 34 обвиняемым в предстоящие 14 месяцев. В настоящее время Трибуналу предстоит рассмотреть добавление к своему объему работы одного дела, передача которого была неудачной, и потенциально три других дела, просьбы о передаче которых ждут своей очереди в Апелляционной камере, подпадающие под ту же национальную юрисдикцию.

Действительно, многие эти решения будут вынесены после процессов, на завершение которых потребовалось несколько лет. Однако задача на будущее для судей и вспомогательного персонала заключается в том, что система объединения дел в единое производство, разработанная для ускорения данного процесса, требует, чтобы судебные мероприятия и мероприятия по подготовке принятия решений в каждой Судебной палате дублировались в предстоящий период. Это нелегкая задача.

Объем работы такого масштаба в течение короткого периода потребует дальнейшей службы

персонала, опыт, компетенция и самоотверженность которого были крайне важны для достижений, которыми гордится Трибунал. К сожалению, каждый наш успех в продвижении к своевременному выполнению наших задач ведет к нехватке персонала, служба которого незаменима для достижения дальнейшего прогресса. Если мы не сможем оправдать разумные ожидания нашего персонала в плане безопасной занятости, мы лишим себя средств для достижения целей и выполнения графика, чему мы привержены.

В течение вот уже долгого времени Трибунал поднимает вопрос о важности разработки стратегий для сохранения своего персонала на этой Ассамблее. Сейчас ситуация как никогда критическая. Продолжающаяся потеря персонала не позволит решить задачи. Когда стало очевидным, что не будет финансовых стимулов для удержания персонала, Трибунал принял ряд альтернативных стратегий. Однако в настоящее время самое главное требование для сохранения персонала — предсказуемость занятости до завершения нашей работы, и Ассамблее по силам гарантировать это.

Мы подали запрос на выделение дополнительного бюджета с целью сохранить персонал, что необходимо для осуществления процессов, запланированных на 2009 год. Оперативное принятие дополнительного бюджета обеспечит необходимую предсказуемость для наших сотрудников и позволит персоналу более эффективно и оперативно двигаться вперед к успешному осуществлению стратегии завершения своей деятельности. Без этого одобрения всеобъемлющее и эффективное планирование будет невозможно.

Я хотел бы отметить, что необходимость в таком дополнительном бюджете не свидетельствует о неэффективности Трибунала. Скорее, она отражает тот факт, что этот Трибунал и другие, подобные ему, во многих отношениях беспрецедентны в истории международной юриспруденции. Хотя вначале было очевидно, что для его функционирования потребуется выделить средства, может быть, не так очевидно было, что любой Трибунал, призванный функционировать определенное время, потребовал бы бюджетных корректировок в тот момент, когда он приблизится к завершению своего мандата. Я вновь заявляю в Ассамблее, что Трибунал сохраняет приверженность выполнению своего важного мандата — добиться, чтобы перед судом предстали

те, кто несет наибольшую ответственность за массовые зверства в Руанде в 1994 году, чтобы восстановить мир в районе Великих озер и способствовать примирению между бывшими комбатантами.

И наконец, я не выполнил бы своей задачи, если бы не напомнил о том, что Трибунал активно готовится к периоду после завершения своей нынешней судебной деятельности. Продолжаются дискуссии и обмены мнениями с Управлением по правовым вопросам и другими участниками этого процесса в целях определения остаточных механизмов для сохранения наследия Трибунала, включая такие важные вопросы, как вынесение приговоров, защиту свидетелей и сохранение архивов, в которых хранится много важных исторических документов.

Сейчас я хотел бы поблагодарить Генеральную Ассамблею за ее неизменную поддержку усилий Трибунала, что имеет огромное значение для успешного выполнения нашей жизненно важной миссии. Около 14 лет назад международное сообщество приняло решение о том, что международное правосудие является важнейшим компонентом процесса примирения и мира. Мы считаем, что государственным членам были правы. Мы должны обеспечить, чтобы последующие поколения никогда не забывали о наших достижениях и продолжали борьбу с безнаказанностью в отношении тех, кто совершил наиболее серьезные международные преступления.

Председатель (*говорит по-испански*): Я благодарю Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде.

Сейчас я предоставляю слово г-ну Фаусто Покару, Председателю Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии.

Г-н Покар (*говорит по-испански*): Г-н Председатель, я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы поздравить Вас с избранием на пост Председателя Генеральной Ассамблеи. Для меня большая честь присутствовать здесь сегодня, когда Вы руководите работой Ассамблеи, и в третий раз выступать в качестве Председателя Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии с представлением пятнадцатого ежегодного доклада Трибунала (см. A/63/210). Пользуясь этой возможностью, я хотел бы выразить искреннюю признательность членам Ассамблеи за оказываемую Трибуналу на протяжении всех этих лет поддержку, ко-

торая является весьма важной для обеспечения того, чтобы Трибунал смог завершить свою работу.

(*говорит по-французски*)

В своем сегодняшнем выступлении я хотел бы рассказать о замечательной работе Трибунала и подчеркнуть важность его наследия для будущего международного уголовного правосудия. Начиная с 2004 года эффективность работы Трибунала оценивается в первую очередь в соответствии с целями, намеченными в рамках стратегии завершения работы, утвержденной Советом Безопасности в резолюциях 1503 (2003) и 1534 (2004). Однако завершение рассмотрения дел, находящихся в нашем досье, является лишь частью нашей миссии. Наша главная цель заключается в обеспечении того, чтобы новаторская роль и значительные достижения Трибунала продолжали вдохновлять будущие поколения в их борьбе за справедливость. Иными словами, борьба с безнаказанностью по-прежнему должна оставаться приоритетной задачей международного сообщества, и для достижения этой цели международное сообщество должно продолжать оказывать помощь судьям, обвинителям и защитникам прав человека, в особенности в странах бывшей Югославии, в целях укрепления верховенства права посредством привлечения к судебной ответственности тех, кто повинен в международных преступлениях.

Трибунал добился больших успехов во многих областях. Он выдвинул обвинения против 161 человека и завершил рассмотрение дел 116 из них. Его решения составляют около двух третей всего свода международного прецедентного права, касающегося нарушений международного гуманитарного права. Он всегда стремился к совершенствованию своих процедур и методов работы и добился небывалого уровня производительности. Он внес исключительный и беспрецедентный вклад в развитие и укрепление международного уголовного и гуманитарного права. И что еще более важно, он восстановил справедливость для жертв, способствовал установлению мира и примирения посредством оказания поддержки судебным учреждениям, ответственным за преследование и привлечение к суду военных преступников в бывшей Югославии.

Однако для того, чтобы сохранить достижения Трибунала и позволить ему завершить свою миссию, международное сообщество должно продолжать оказывать ему свою поддержку в нескольких

областях. Во-первых, Трибуналу необходимо обеспечить все необходимые средства для того, чтобы он мог надлежащим образом и быстро завершить свои судебные разбирательства. Во-вторых, остающиеся на свободе обвиняемые должны быть арестованы, и, в-третьих, должна быть обеспечена более существенная поддержка нашим партнерам в бывшей Югославии.

В том что касается, во-первых, завершения расследований, за последний год мы значительно повысили свою эффективность и добились беспрецедентного прогресса. В настоящее время из 43 обвиняемых — за исключением 2, которые все еще находятся на свободе, — 22 находятся под следствием, 6 ожидают вынесения приговора, 10 подали апелляции, и лишь 5 обвиняемых — включая тех 4 лиц, которые были недавно арестованы, — находятся в ожидании судебного разбирательства, которое начнется в скором времени.

За отчетный период Судебные камеры Трибунала вынесли 213 решений в порядке досудебного производства по 8 делам, вынесли 5 решений и заслушали 5 дел, связанных с проявлением неуважения к суду. Начиная с октября 2007 года Апелляционная камера вынесла 169 постановлений по 10 апелляциям, 43 промежуточным апелляциям, 90 решений в рамках предапелляционного производства и 26 решений о пересмотре, повторном рассмотрении и другие решения.

Эти результаты являются плодом активных усилий по изысканию новых конкретных мер, которые способствовали бы дальнейшему упорядочению нашей работы. С этой целью в апреле этого года я принял решение восстановить деятельность рабочих групп по ускорению работы судов и рассмотрению апелляций.

Судебные камеры смогли проводить одновременное рассмотрение восьми дел благодаря весьма эффективному управлению тремя залами для судебных заседаний, которые использовались на полную мощность, а также благодаря назначению судей *ad litem* по двум или даже трем ведущимся делам.

Как я уже подчеркивал, вклад судей *ad litem* по-прежнему остается жизненно важным для завершения дел Трибунала. С этой целью я выступил с инициативой и рекомендовал Совету Безопасности принять резолюцию, санкционирующую назначение дополнительных судей *ad litem*, число кото-

рых уже было предельным в соответствии со Статутом, т.е. 12. Принятие в феврале резолюции 1800 (2008) позволило нам назначить еще двух судей *ad litem* и начать еще два новых судебных разбирательства.

Сегодня я хотел бы также привлечь внимание Ассамблеи к двум другим вопросам, которые представляются весьма важными для завершения рассмотрения имеющихся у нас дел. Первое касается пенсионных пособий постоянных судей, по поводу чего я уже выступал перед Ассамблеей в прошлом году. Я хотел бы отметить, что выводы исследования, проведенного независимой консультативной фирмой, которые были одобрены Секретариатом, подтверждают наше утверждение о том, что несоответствие между пенсионными пособиями судей Трибунала и судей Международного Суда носит дискриминационный характер и явно противоречит Уставу Трибунала. Необходимо незамедлительно решить этот вопрос, что будет способствовать скорейшему завершению судебных процессов.

Таким образом, мы нуждаемся в решительной поддержке Ассамблеи на этом этапе. Нет сомнения в том, что, если судьи Трибунала не получают тех же пособий, что и судьи Суда, некоторые из них будут вынуждены подать в отставку, чтобы возвратиться под юрисдикцию своих стран и гарантировать свое пенсионное обеспечение. Тогда мы лишимся важного вклада опытных судей в работу на решающем этапе осуществления Трибуналом своего мандата, когда реализация наших целей требует максимальной эффективности. Поэтому я настоятельно призываю Генеральную Ассамблею скорейшим образом решить этот вопрос и одобрить рекомендации, содержащиеся в исследовании консультативной фирмы, и рекомендации Генерального секретаря.

Другим вопросом, который был поднят, является удержание высококвалифицированного персонала. Так как работа Трибунала близится к завершению, его сотрудники будут искать новые возможности продолжения своей карьеры, и многие уже это делают. Мы должны гарантировать, чтобы наши сотрудники, отдавшие много лет служению этому институту, могли получить консультации по вопросам профессиональной подготовки и трудоустройства, и чтобы были приняты меры с целью повышения их перспектив дальнейшего трудоустройства по завершении деятельности Трибунала. Такие меры необходимы для того, чтобы мы смогли

решить проблему ухода сотрудников и сохранить ключевой персонал, без которого Трибунал не сможет своевременно завершить свою работу.

(говорит по-английски)

Теперь я хотел бы перейти ко второму вопросу, для решения которого необходима поддержка государств-членов: к аресту оставшихся скрывающихся от правосудия лиц. Как хорошо известно делегатам, в течение отчетного периода произошли позитивные события. Аресты Стояна Жуплянина и Радована Караджича были особенно знаменательными из них, и мы выражаем признательность правительству Сербии за крайне необходимое содействие, оказанное им в этой связи. Однако мы не сможем успешно завершить нашу работу, если два оставшихся скрывающихся от правосудия лица, Ратко Младич и Горан Хаджич, не будут немедленно арестованы. Я должен вновь подчеркнуть, что, хотя Трибунал сделал все возможное для того, чтобы незамедлительно провести и завершить судебное разбирательство своих дел, задержка с арестом скрывавшихся от правосудия лиц — за которую должно нести ответственность международное сообщество — неизбежно приведет к переносу намеченного срока завершения нашей работы. Таким образом, хотя мы и стремимся обеспечить, чтобы судебное разбирательство по делам четырех недавно арестованных обвиняемых началось в 2009 году, аресты оставшихся скрывающихся от правосудия лиц, вероятно, заставят нас еще больше отодвинуть даты завершения всех судебных разбирательств.

Я также хотел бы вновь заявить о том, что обязательство всех государств — членов Организации Объединенных Наций сотрудничать с Трибуналом, согласно статье 29 Устава, не ограничивается арестом скрывающихся от правосудия лиц. Это обязательство, фактически, гораздо шире, и также предусматривает оказание содействия во всех аспектах текущих судебных разбирательств, включая доступ к архивам, подготовку документов, а также доступ к свидетелям и их защиту. В связи с этим я должен обратить внимание на тревожные случаи воздействия на свидетелей, имевшие место в ходе отчетного периода, а также на задержки с представлением документов, что помешало быстро провести наши разбирательства.

В заключение хочу отметить, что сотрудничество государств также влечет за собой сотрудниче-

ство в переселении свидетелей и обеспечении исполнения приговоров Трибунала. Хотя Секретариату удалось завершить разработку семи соглашений об исполнении наказаний, необходима дальнейшая поддержка государств в том, что касается переселения свидетелей.

Третий и заключительный вопрос, который я хочу поднять сегодня, выступая перед делегатами, на мой взгляд, имеет не менее важное значение. Речь идет о наследии, которое мы оставим международным и местным судам в сфере судопроизводства по сложным уголовным делам, связанным с серьезными нарушениями международного гуманитарного права и, в частности, с продолжением нашей миссии судебными институтами бывшей Югославии.

В этой связи я хотел бы напомнить о том, что Трибунал никогда не намеревался бесконечно долго подменять национальные суды, в особенности в регионе бывшей Югославии. Эти местные суды призваны сыграть важную роль в обеспечении торжества правосудия и в поощрении примирения. Таким образом, наша стратегия на будущий период должна предусматривать не только завершение имеющихся у нас судебных дел; как я сказал ранее, мы должны также стремиться обеспечить на местах преемственность в выполнении нашей задачи по борьбе с безнаказанностью. Другими словами, мы удовлетворительно выполним наш мандат только в том случае, если местные судебные институты будут готовы взять на себя выполнение оставшихся от нас задач.

Эта стратегия также имеет смысл в контексте более прозаического экономического анализа: неспособность должным образом поддержать местные институты в сфере верховенства права, фактически, снизит отдачу от значительных финансовых инвестиций государств-членов в систему международного правосудия, внесенных посредством их взносов в бюджет Трибунала. Вложенные к настоящему времени средства не дадут ожидаемых результатов, если международное сообщество не продолжит оказывать поддержку нашим проектам по решению остающихся после нас задач.

Как об этом подробно говорится в моем докладе, в отчетном периоде мы выдвинули и поддержали многочисленные инициативы, направленные на укрепление нашего партнерства с местными су-

дебными институтами и на установление каналов тесного взаимодействия с нашими собеседниками в регионе. После внесения в июле 2007 года и в феврале 2008 года поправок в правило 75 (Н) Правил процедуры и доказывания Трибунала — которое позволяет сторонам, судьям, пострадавшим и свидетелям непосредственно обращаться в Трибунал с петициями об изменении защитных мер, назначенных Трибуналом, — мы заслушали большое количество ходатайств от Боснии и Герцеговины, Хорватии и Сербии. Для того чтобы обеспечить незамедлительное производство по ним, я учредил специальную секцию для рассмотрения некоторых из этих ходатайств.

В предыдущих докладах я особо отметил факт передачи Трибуналом судебных дел 13 обвиняемых среднего и низшего звена в местные судебные органы региона в соответствии с правилом 11 bis наших Правил процедуры и доказывания. До настоящего момента процедура передачи проходила очень успешно, и судебные процессы над отдельными лицами, дела которых были переданы, внимательно отслеживаются Организацией по безопасности и сотрудничеству в Европе от имени Канцелярии Обвинителя.

Однако при этом не следует забывать о том, что в дополнение к делам, которые были переданы нашим Трибуналом, в настоящий момент тысячи дел военных преступников ожидают рассмотрения или же находятся на стадии расследования в национальных судебных органах. Поэтому неизменная поддержка международным сообществом национальных институтов по-прежнему является абсолютно необходимой для гарантии прочного укоренения верховенства права.

Место Председателя занимает г-н Томмо Монт (Камерун), заместитель Председателя.

Благодаря моему визиту в Боснию и Герцеговину в мае текущего года я воочию мог убедиться в масштабах той задачи, которую нам предстоит выполнять. Сотрудничество между государствами региона в деле проведения расследований и судебного преследования предполагаемых военных преступников, например, в экстрадиции граждан, являющихся предполагаемыми военными преступниками, под эгиду других судебных инстанций, до сих пор является проблематичным. Кроме того, по-прежнему сохраняется острая потребность в обеспече-

нии безопасности пенитенциарных учреждений, в особенности в Боснии и Герцеговине. Это было, к сожалению, подтверждено побегом из тюрьмы Радована Станковича, дело которого было передано Трибуналом Боснии и Герцеговине в соответствии с правилом 11 bis. Этот побег произошел менее чем через два месяца после того, как Станкович был обвинен в систематическом изнасиловании, пытках и порабощении женщин и малолетних девочек и приговорен к 20 годам тюремного заключения. Тот факт, что по прошествии целого года он все еще не пойман, достоин сожаления.

У Трибунала серьезную озабоченность вызывает отсутствие прогресса в усилиях соответствующих властей по задержанию Станковича и преданию суду тех, кто на всех уровнях способствовал его побегу. Мы не можем допустить того, чтобы мужественные усилия национальных судебных органов по укреплению верховенства права омрачались бездействием со стороны правительств и местных органов управления. Поэтому очень важно, чтобы международное сообщество продолжало добиваться от этих органов управления устранения упомянутых выше недостатков.

В этой связи я хочу воспользоваться данной возможностью для того, чтобы поднять здесь вопрос о присутствии международного персонала в государственном суде и прокураторе Боснии и Герцеговины. Во время моего визита в Боснию и Герцеговину различные субъекты выражали озабоченность по поводу предстоящего отъезда этих сотрудников с учетом истечения срока действия их полномочий к концу 2009 года. Например, группы пострадавших заявили, что это негативно скажется на готовности свидетелей давать показания. Поэтому я настоятельно призываю международное сообщество поддержать продление полномочий международных членов государственного суда и прокуратуры Боснии и Герцеговины.

Мы также выступили с инициативой по осуществлению двух совместных проектов в целях сохранения наследия Трибунала. Один из этих проектов, который мы планируем завершить к концу текущего года, осуществляется при поддержке представителей Межрегионального научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций по вопросам преступности и правосудия и состоит в подготовке справочника, в котором обобщается наш передовой опыт. Этот справочник будет

ценным подспорьем для других международных и национальных юрисдикций, которые занимаются судебным преследованием военных преступников.

Другой проект, осуществляемый нами в сотрудничестве с Бюро по демократическим институтам и правам человека Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе, нацелен на проведение оценки результатов наших усилий по наращиванию потенциала и определению того, что еще предстоит сделать для предоставления местным судебным органам возможностей для продолжения работы Трибунала после окончания срока действия его полномочий.

И наконец, позвольте мне кратко остановиться на дискуссиях, которые в настоящее время ведутся по остаточным механизмам. Как я отмечал ранее, мы представили наш заключительный доклад по данному вопросу в сентябре 2007 года. После этого мы встречались с членами Рабочей группы Совета Безопасности по специальным трибуналам и представляли им разъяснения, отвечая на их вопросы. Мы также принимали у себя в Трибунале 1 и 2 октября членов Рабочей группы Совета Безопасности по специальным трибуналам. Этот визит предоставил членам Группы возможность встретиться с нашими судьями и старшими сотрудниками и глубже понять нашу практическую работу, что, я уверен, принесет пользу при определении структур остаточных механизмов Трибунала.

Применительно к конкретному вопросу об архивах Трибунала я хотел бы сообщить, что мы получили доклад от Консультативного комитета по архивам, учрежденного секретариатами Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде. Этот доклад будет в скором времени рассматриваться Трибуналом, с тем чтобы он мог вынести свои рекомендации по данному вопросу. В этой связи я должен воспользоваться этой возможностью, чтобы подчеркнуть, что, независимо от политического решения о физическом местоположении архивов Трибунала, крайне важно обеспечить открытый доступ к этим архивам. С этой целью предлагается создать мемориальные центры в главных городах региона, которые предлагали бы доступ к архивам, исторической информации, касающейся разбирательств и дел Трибунала, а также интерактивных дискуссий по вопросам международного уголовного правосудия и примирения в быв-

шей Югославии. Это не только позволило бы достичь главной цели архивного проекта, которая состоит в облегчении и обеспечении доступа заинтересованной общественности к нашей работе, но и обеспечило бы плавную преемственность в том, что касается постоянной реализации и достижений программы пропагандистских мероприятий Трибунала, о которой идет речь в моем докладе.

Успехи Трибунала не были бы возможными без жизненно важной поддержки со стороны государств — членов этой Ассамблеи. Создание Трибунала в 1993 году ознаменовало новую эру в международных отношениях. Это привело к учреждению ряда других международных институтов уголовного правосудия, которые вместе работают над достижением общей цели: бороться с безнаказанностью и обеспечить правосудие в интересах пострадавших от серьезных нарушений международного права. Однако деятельность Трибунала также имеет глубокое воздействие на национальные системы правосудия и их судей, в особенности в бывшей Югославии. Эти судьи, обвинители и адвокаты защиты являются теми лицами, которые будут вносить весомый вклад в дело прочного укоренения принципа верховенства права в регионе, где 15 лет назад вспыхнул один из самых жестоких конфликтов XX века. После завершения Трибуналом рассмотрения своих дел именно этим людям международное сообщество должно продолжать оказывать поддержку, если оно действительно стремится обеспечить прочный мир и долгосрочное процветание в этом регионе мира.

Я призываю все государства-члены оказывать нам помощь в выполнении нашего обязательства успешно завершить работу Трибунала и оказывать поддержку этим институтам в бывшей Югославии, которые продолжают нашу миссию по борьбе с безнаказанностью.

Г-н Рипер (Франция) (*говорит по-французски*): Я имею честь выступать от имени Европейского союза (ЕС). К данному заявлению присоединяются страны-кандидаты Турция, Хорватия и бывшая югославская Республика Македония; страна — член процесса стабилизации и ассоциации и потенциальный кандидат Албания; и страны — члены Европейской ассоциации свободной торговли Исландия и Лихтенштейн, входящие в европейское экономическое пространство; а также Украина и Республика Молдова.

В этом году Европейский союз вновь хотел бы заявить о своей неизменной и непоколебимой поддержке деятельности Международных уголовных трибуналов по Руанде (МУТР) и по бывшей Югославии (МТБЮ), как совершенно правильно напомнили их соответствующие председатели г-н Байрон и г-н Покар. Европейский союз благодарит их обоих за отличные доклады (A/63/209 и A/63/210) и приветствует их усилия, направленные на успешное завершение работы этих двух трибуналов в соответствии со стратегией завершения их работы, определенной Советом Безопасности.

Пока еще слишком рано делать окончательные оценки работы трибуналов, которая еще не вполне закончена, но уже можно говорить об их авторитете и их достижениях.

Во-первых, со времени их учреждения, оба трибунала являются воплощением необходимости борьбы с безнаказанностью и отказа позволить виновным в тяжких преступлениях уйти от ответственности. Они были первыми в создании судебной практики, являющейся источником вдохновения для всех национальных и международных юрисдикций, которым придется иметь дело с подобными преступлениями. Об этом свидетельствует вся их деятельность. Международное уголовное правосудие действительно существует, оно торжествует, и рано или поздно виновные предстанут перед ним и понесут ответственность за свои чудовищные преступления.

Во-вторых, наряду с качественным аспектом работа обоих трибуналов впечатляет и с точки зрения ее количественного аспекта. Цифры, представленные их председателями, говорят сами за себя. С учетом менее важных дел, переданных в национальные юрисдикции, лишь немногие преступники остаются на свободе. Европейский союз хотел бы воздать должное работе трибуналов и их сотрудников, в особенности судей, обвинителей и секретарей, удвоивших свои усилия, чтобы выполнить стратегию завершения работы трибуналов. Благодаря новым судьям *ad litem* трибуналы должны завершить дела, находящиеся в производстве, в установленные сроки.

Аресты Стояна Жуплянина и Радована Караджича, оставшегося на свободе в течение 13 лет, произведенные в июне этого года, стали крупным «прорывом» в работе Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии. Европейский

союз признателен Сербии за ее содействие, благодаря которому это стало возможным. Он напоминает, что полное сотрудничество с МТБЮ было обязательным условием осуществления стратегии стабилизации и ассоциации Европейского союза в отношении всех стран региона. Теперь мы ожидаем ареста Ратко Младича и Горана Хаджича и в этом отношении рассчитываем на то, что сотрудничество государств региона с Трибуналом будет продолжаться.

Что касается МУТР, то в целом результаты его деятельности в высшей степени положительны, хотя, к нашему сожалению, 13 обвиняемых все еще скрываются от правосудия. Европейский союз настоятельно призывает все государства усилить содействие МУТР и выполнить свои обязательства в отношении ареста и выдачи обвиняемых, находящихся на свободе. Мы, в частности, призываем правительство Кении обеспечить арест Фелисьена Кабуги и его передачу властям в Аруше.

Укрепление судебной системы Руанды в целях повышения ее способности рассматривать дела, переданные ей из Трибунала, также является одной из целей Европейского союза. Европейский союз с признательностью отмечает усилия Руанды выполнить требования, связанные с гарантиями права на справедливый и беспристрастный суд, и надеется, что эти усилия позволят МУТР передавать дела обвиняемых по менее важным делам в суды Руанды. Передача таких дел является важной составляющей стратегии завершения работы Трибунала.

Трибуналы приближаются к конечному пункту стратегии завершения своей работы. Ни один из них не должен был стать постоянным. Они прекратят свое существование тогда, когда Совет Безопасности решит, что та работа, ради которой они создавались, выполнена. Мы с нетерпением ждем этого момента, потому что он ознаменует окончание миссии трибуналов и подтвердит ее бесспорный успех. Тем не менее ясным должно быть одно: обвиняемые такого ранга, как Младич, Хаджич и Кабуга, должны предстать перед международным судом и не могут рассчитывать на безнаказанность или на то, что о них забудут.

В отношении дел, находящихся в производстве, необходимо, чтобы трибуналы получили достаточные ресурсы, которые позволят им уложиться в сроки, определенные Советом Безопасности в стра-

тегии завершения их работы. Европейский союз допускает, что аресты Жуплянина и Караджича, по всей вероятности, приведут к пересмотру этих сроков, поскольку их судебные процессы не могут быть поспешными. То же самое будет относиться и к другим скрывающимся от правосудия преступникам высокого ранга, если, как мы надеемся, они будут пойманы в ближайшее время. Мы также понимаем, что вопросы о передаче дел обвиняемых по менее важным делам в национальные судебные органы решаются непросто. Тем не менее необходимо подчеркнуть, что трибуналы должны по-прежнему делать все необходимое для того, чтобы завершить свою работу в сроки, определенные Советом Безопасности.

Европейский союз преисполнен решимости хранить наследие трибуналов после того, как они будут закрыты. Мы полагаем, что в случае, если по завершении работы трибуналов на свободе еще будут оставаться преступники высокого ранга, скрывающиеся от правосудия, необходимо будет создать механизм, который позволит обеспечить возможность предания их суду, как только они будут арестованы. Кроме того, мы убеждены, что подобный механизм, который должен быть простым, эффективным и экономичным, должен также предусматривать управление выполнением остаточных функций, которые должны сохраняться в целях отправления правосудия в условиях безопасности и справедливости. И наконец, мы полагаем, что право собственности на архивы трибуналов и контроля за ними должно сохраняться за Организацией Объединенных Наций.

В целом Европейский союз считает, что гарантом целостности и преемственности наследия трибуналов должна быть Организация Объединенных Наций. Завершение их работы ни в коем случае не должно означать окончания их миссии, заключающейся в распространении практики международного правосудия и тех принципов, на которых основывалось их создание, а именно неприятия безнаказанности и воли к торжеству правосудия.

Г-жа Бэнкс (Новая Зеландия) (*говорит по-английски*): Я имею честь говорить от имени делегаций Канады, Австралии и моей собственной страны, Новой Зеландии. Прежде всего Канада, Австралия и Новая Зеландия желают еще раз подтвердить свою решительную поддержку Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) и

Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР). Оба трибунала уже внесли и продолжают вносить значительный вклад в достижение нашей общей цели положить конец безнаказанности за геноцид, преступления против человечности и военные преступления.

Судебная практика обоих трибуналов составляет часть их наследия, причем ту его часть, к которой другие международные суды, такие как Международный уголовный суд, а также национальные суды, будут постоянно обращаться еще много лет. Предав правосудию виновных в этих страшных преступлениях, трибуналы помогли укрепить принцип верховенства права и обеспечить долговременную стабильность и примирение на Балканах и в Руанде, показав, что мир и справедливость действительно могут идти рука об руку.

Сейчас главная задача обоих трибуналов заключается в осуществлении стратегий завершения их работы. Арест обвиняемых, все еще находящихся на свободе, является важнейшим компонентом этих стратегий. Мы с удовлетворением отмечаем, что в этом году оба трибунала обеспечили дальнейшие аресты, и в том числе, как сообщается в докладе Председателя, перевод Радована Караджича в Гаагу. Мы настоятельно призываем государство удвоить усилия по ускорению ареста и выдачи оставшихся преступников высокого ранга, скрывающихся от правосудия, а именно Ратко Младича, Горана Хаджича и обвиненного МУТР Фелисьена Кабуги.

Канада, Австралия и Новая Зеландия воодушевлены решимостью трибуналов осуществить стратегию завершения их работы. Мы приветствуем ту работу над оставшимися вопросами, которую продолжают как сами трибуналы, так и неофициальная рабочая группа Совета Безопасности. Мы понимаем, что решение этих вопросов связано с многочисленными и разными проблемами. Мы также приветствуем меры по повышению оперативности судебного и апелляционного процессов. В то же время Канада, Австралия и Новая Зеландия понимают и трудность балансирования, требующегося для того, чтобы постепенно свернуть деятельность трибуналов при сохранении достаточного потенциала штатных сотрудников, необходимого для работы по оставшимся делам в соответствии с нормами отправления правосудия.

Мы отмечаем ту дополнительную нагрузку для обоих трибуналов, которая стала результатом недавних арестов. Что касается МУТР, то это требует корректировки запланированных сроков завершения судебных процессов и, как результат Председатель попросил Совет Безопасности о продлении работы на один год. Группа КАНЗ настоятельно призывает оба трибунала продолжать искать пути для дальнейших реформ, которые позволят им завершить свою работу как можно скорее и эффективнее.

Передача дел национальным судам — это еще один ключевой компонент стратегий завершения работы. Группа КАНЗ признает, что имеются определенные преимущества в плане передачи дел национальным судам тех стран, где совершались преступления, включая позитивный вклад, который внутренние судебные разбирательства могут внести в национальные процессы примирения. Соответственно, группа КАНЗ приветствует передачу оставшихся у МТБЮ обвиняемых среднего и более низкого уровня судам стран этого региона.

Группа КАНЗ также приветствует шаги, предпринимаемые в последние годы Руандой для укрепления своей национальной судебной системы и ее возможностей по привлечению лиц к ответственности за тяжкие преступления, включая отмену ею смертной казни. Мы призываем Руанду продолжать свои усилия и отмечаем, что, хотя в Руанду еще никаких дел не передано, мы надеемся, что дальнейший прогресс позволит в будущем это сделать.

По мере приближения сроков окончания действия мандатов трибуналов международному сообществу придется подумать о том, как решать вопрос о привлечении к суду тех, в отношении кого выданы ордера на арест. Основные варианты включают в себя передачу дел национальным судам, а также продление действия мандатов МУТР и МТБЮ. Позиция группы КАНЗ ясна: необходимо разработать такую стратегию, которая исключала бы безнаказанность, поскольку это подорвало бы значительные успехи последних двух десятилетий. Наша первейшая забота — исключить безнаказанность в связи с этими преступлениями.

Группа КАНЗ приветствует заявления обоих председателей о работе, проводимой обоими трибуналами по оставшимся вопросам в контексте стратегии завершения работы. Ряд из них требует тщательного рассмотрения. Они включают в себя во-

просы о том, как быть с исполнением приговоров, сохранением и защитой архивов, мониторингом переданных дел, и вопросы, связанные с защитой и переселением свидетелей, а также с возможными будущими заявлениями осужденных лиц, например, о пересмотре их дел на основе вновь открывшихся фактов. Эти вопросы связаны с практическими трудностями, которые требуют разработки принципиальных, но эффективных механизмов. Группа КАНЗ призывает к дальнейшему обсуждению в рамках международного сообщества потенциальных выгод совместных подходов к этим остающимся вопросам применительно к МУТР, МТБЮ и другим специальным международным трибуналам.

В заключение хочу сказать, что МТБЮ и МУТР продолжают вносить важный вклад в борьбу с безнаказанностью. Успешное завершение их работы зависит от сотрудничества и поддержки со стороны всех государств. Мы призываем государства наполнить практическим содержанием свою приверженность эффективной системе международного уголовного правосудия. Со своей стороны, Канада, Австралия и Новая Зеландия будут и впредь оказывать трибуналам всемерную поддержку и сотрудничать с ними на заключительном, но очень важном этапе их деятельности.

Г-н Юрица (Хорватия) (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотел бы приветствовать председателя Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) и Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) судью Покара и судью Байрона и поблагодарить их за представление их соответствующих докладов (A/63/210 и A/63/209).

Пятнадцать лет назад международное сообщество учредило эти два специальных трибунала, возложив на них большие надежды: помочь обеспечить мир и положить конец безнаказанности, обеспечить справедливость для жертв и предотвратить будущие преступления. Они продемонстрировали, что международное уголовное правосудие действительно существует и что оно неотделимо от ценностей, за которые выступает Организация Объединенных Наций. Они были предвестниками создания первого постоянного Международного Суда и источниками вдохновения в этом деле. Их юриспруденция стала историческим памятником, подтвердив наше мнение о том, что не может быть мира без справедливости. Личная уголовная ответственность — это не препятствие для примирения, а его катализатор. Как

неоднократно подчеркивал президент Республики Хорватия Стипе Месич, во избежание представления о коллективной вине государств необходимо устанавливать личную уголовную ответственность.

Сейчас, когда мандаты двух трибуналов завершаются и мы начинаем думать о механизмах, которые позволят сохранить ряд важных остаточных функций после завершения судебных процессов, мы должны быть осторожны, чтобы не упустить из виду цель, ради которой они были созданы: устранить лазейку для безнаказанности. Поэтому международное сообщество не может позволить себе объявить о завершении их мандатов, прежде чем будут приложены все усилия для привлечения к суду главных виновников, сколько бы времени это ни заняло.

Я хотел бы высказать ряд конкретных соображений относительно МТБЮ, учитывая то значение, которое моя страна придает работе Трибунала.

Произведенные в этом году аресты скрывавшихся от правосудия Радована Караджича и Стояна Жуплянина имеют огромное значение для стратегии завершения работы Трибунала и достижения цели, ради которой и создавался Трибунал. Мы надеемся, что судебные процессы над ними начнутся в ближайшее время. Без привлечения к суду наиболее высокопоставленных и основных виновников преступлений, совершенных в ходе войн против Хорватии и Боснии и Герцеговины, мы не можем говорить о завершении мандата Трибунала. Поэтому крайне важно, чтобы остающиеся на свободе Ратко Младич и Горан Хаджич также предстали перед судом. Мы не можем допустить, чтобы их безнаказанность пережила Трибунал. Нельзя позволить, чтобы соображения целесообразности затмевали тот факт, что эти два лица, которым уже много лет удается избежать правосудия, занимали самые важные военные и политические посты: Младич — начальника Генерального штаба Боснийской сербской армии, а Хаджич — пост так называемого президента так называемой самопровозглашенной Республики Сербская Краина в Хорватии — и что им вынесены обвинения в совершении одних из самых ужасных преступлений, совершенных в Европе со времени второй мировой войны, а именно в организации бойни, устроенной в Сребренице и Вуковаре.

На прошлой неделе Апелляционная камера МТБЮ подтвердила приговор сроком на 35 лет Ми-

лану Мартичу — бывшему так называемому президенту так называемой самопровозглашенной Республики Сербская Краина в Хорватии, который был вынесен ему за военные преступления и преступления против человечности, совершенные против гражданского населения в Хорватии.

Апелляционные процедуры в отношении решения, вынесенного год назад по делу так называемой вуковарской тройки — Радича, Шливанчанина и Мкршича, — все еще продолжают. Несмотря на вполне понятную реакцию родственников жертв и широкой общественности в Хорватии и в других странах на первоначальные вердикты в этом деле, я хотел бы ограничиться выражением надежды на то, что в результате апелляционных процедур будет вынесено справедливое решение, соответствующее тяжести совершенных преступлений.

Как заявил в этой Ассамблее прошлой осенью, год назад, премьер-министр Хорватии Иво Санадер,

«Обеспечение справедливого исхода судебного преследования — это единственный способ разубедить тех, кто, возможно, помышляет о повторении таких преступлений — сейчас или в будущем. Справедливое наказание — это в какой-то степени дань уважения к жертвам. Справедливое наказание — это наилучший способ сдерживания. Справедливое наказание также служит истине и открывает путь для прочного мира, безопасности и примирения». (A/62/PV.25, стр. 10)

В том же плане авторитетное правосудие не должно допускать, чтобы оставались какие-то лазейки для безнаказанности, и поэтому по-прежнему крайне важно, чтобы Трибунал не закрыл свои двери, не завершив судебных процессов над теми, кто еще скрывается от правосудия.

Война, навязанная Хорватии в 1991 году, оставила после себя печальное наследие военных преступлений. Хорватское правительство прилагает серьезные усилия для привлечения к ответственности виновных в этих преступлениях, корректируя свои судебные структуры и практические законы, постоянно укрепляя свой судебный потенциал и усиливая сотрудничество с властями в регионе.

Хорватские судебные органы ясно продемонстрировали, что способны вести судебные процессы по самым сложным делам, включая одно из дел, ко-

торое было передано на их рассмотрение МТБЮ. Хорватские судебные органы установили превосходные рабочие отношения со структурами этого Трибунала, включая Переходную группу при Канцелярии Обвинителя по так называемым делам категории II, а также в связи с рядом проводимых на национальном уровне расследований и судебных разбирательств. С нашей точки зрения, подобные взаимоотношения играют жизненно важную роль, и мы убеждены в том, что они продолжатся и в будущем.

Хорватия искренне привержена дальнейшему взаимодействию и сотрудничеству с Трибуналом в целях скорейшего осуществления возложенного на него мандата. За последние годы мы рассмотрели 804 запроса о предоставлении помощи, поступивших из Канцелярии Обвинителя, и представили десятки тысяч документов, более 19 000 из которых поступили из одного лишь министерства обороны, в том числе от высшего военного руководства.

Приверженность правительства нашей страны полному сотрудничеству с Трибуналом остается прочной и неизменной. Я хотел бы заверить Ассамблею в том, что хорватские власти делали и продолжают делать все от них зависящее, для того чтобы обеспечить своевременное реагирование на запросы, поступающие из Канцелярии Обвинителя.

В связи с этим позвольте мне внести разъяснения в отношении пункта 79 ежегодного доклада Трибунала (A/63/210), где говорится о том, что соответствующие хорватские власти продолжают работать над решением этого вопроса и в скором времени смогут представить результаты Трибуналу. 16 сентября Трибунал удовлетворил запрос Хорватии о продолжении ею расследования, призванного установить наличие документов, запрошенных Канцелярией Обвинителя, так как Судебная камера не располагает возможностями, необходимыми для подтверждения существования таких документов.

Говоря о пятнадцатом ежегодном докладе МТБЮ, я хотел бы обратить внимание на вопрос об отбывании наказаний. Мы не можем найти объяснения различиям в практике, применяемой МУТР и МТБЮ соответственно. Если первый в этом году заключил соглашение об отбывании наказания на территории Руанды, то МТБЮ до сих пор не допускает возможности отбывания наказания в стране совершения преступления. Мы понимаем, что по-

добный подход мог быть продиктован положением в области безопасности на момент создания данного Трибунала, но сегодня, 15 лет спустя, подобная практика кажется устаревшей и негативно сказывается на гуманитарном положении осужденных и их семьях. Хотел бы еще раз повторить, что правительство нашей страны готово позволить своим гражданам отбывать наказание на территории Хорватии.

Г-жа Юуль (Норвегия) (*говорит по-английски*): Прежде всего позвольте мне от имени Норвегии заверить международные трибуналы по Руанде и бывшей Югославии (МТБЮ) в нашей неизменной поддержке и в полном признании их достижений и высоких стандартов работы, которые нашли отражение в вынесенных ими сбалансированных решениях и представленных на наше рассмотрение докладах (A/63/209 и A/63/210). Мы хотели бы поблагодарить председателей обоих трибуналов судью Байрона и судью Покара, соответственно, за представленные ими подробные и информативные доклады, в которых отражен достигнутый за отчетный период прогресс.

Деятельность трибуналов играет ключевую роль в содействии правосудию в Руанде и бывшей Югославии. Кроме того, трибуналы оставляют после себя наследие в виде международной судебной практики, которая станет опорой для деятельности судов в будущем, а также выступит в качестве сдерживающего фактора, призванного не допустить безнаказанности тех, кто окажется повинен в совершении подобных преступлений. Таким образом, они вносят вклад в развитие международной уголовной судебной системы и в искоренение безнаказанности за совершение массовых преступлений в целом.

Мы воздаем должное обоим трибуналам за их приверженность осуществлению стратегии завершения работы и полное соблюдение надлежащих стандартов отправления правосудия и основных юридических принципов. В докладе Трибунала по Руанде (A/63/209) подчеркивается, что успех стратегии завершения работы по-прежнему зависит от поддержки и сотрудничества со стороны государств. Мы полностью с этим согласны и призываем все государства обеспечить полноценное сотрудничество с обоими трибуналами. С учетом того, что деятельность трибуналов подходит к концу,

крайне важно, чтобы государства оказали им максимально широкую поддержку.

Мы приветствуем недавно принятые Советом Безопасности решения о продлении срока полномочий постоянных судей и судей *ad litem*, что позволит повысить эффективность судебных разбирательств и внести вклад в претворение в жизнь стратегий завершения их работы.

Крайне важно, чтобы все государства полностью выполнили лежащие на них финансовые обязательства и своевременно выплатили начисленные на них взносы. Кроме того, государства-члены обязаны выполнить обязательства по незамедлительному аресту и передаче трибуналам лиц, скрывающихся от правосудия. Мы воздаем должное обвинителям за их усилия по аресту последних из скрывающихся от правосудия лиц и настоятельно призываем соответствующие государства в полной мере сотрудничать с трибуналами в этом вопросе. Мы приветствуем осуществленные в течение отчетного периода аресты ряда высокопоставленных обвиняемых.

В частности, мы приветствуем арест и передачу в МТБЮ Радована Караджича. Данный шаг чрезвычайно важен для жертв преступлений, так как он поможет залечить раны, оставленные войной на Балканах. Арест и передача Радована Караджича МТБЮ представляют собой победу международного права, важное достижение в деле укрепления правосудия и значительный вклад в урегулирование проблемы привлечения к ответственности тех, кто повинен в совершении тяжчайших преступлений на территории Европы со времен второй мировой войны, в том числе за резню в Сребренице.

Отмечая успехи в работе обоих трибуналов, мы считаем необходимым повторить, что главная их задача останется невыполненной до тех пор, пока перед правосудием не предстанут все высокопоставленные обвиняемые. Считаем недопустимым, что лица, повинные в совершении серьезных международных преступлений, продолжают скрываться от правосудия. Мы серьезно обеспокоены тем, что все попытки их ареста до сих пор не увенчались успехом.

Норвегия заключила соглашение с МТБЮ об исполнении вынесенных им приговоров и тесно сотрудничает с Трибуналом по Руанде в целом ряде областей. Считаем крайне важным, чтобы как мож-

но большее число государств заключили с трибуналами соглашения об исполнении вынесенных приговоров. Несправедливо возлагать ответственность за такой важный вопрос всего лишь на несколько государств-членов. В связи с этим мы приветствуем заключение МТБЮ новых соглашений, как об этом упоминается в докладе, и надеемся, что их число продолжит расти.

Мы всецело поддерживаем внешнюю деятельность трибуналов и их взаимодействие и сотрудничество с местными судебными властями. Как отмечается в докладе МТБЮ, активное взаимодействие с местными судебными органами направлено на то, чтобы развить их потенциал, необходимый для продолжения работы, начатой трибуналами, и сохранить их наследие, которое позволит проводить разбирательство дел о военных преступлениях в судах на местном уровне.

Еще один важный аспект, на который мы хотели бы обратить внимание, касается информационно-просветительской деятельности. В докладе Трибунала по Руанде содержится детальный отчет о такого рода усилиях, и мы считаем, что они представляют собой ценный компонент работы данного Трибунала.

Все государства обязаны выполнять лежащие на них международные обязательства по сотрудничеству с этими трибуналами и по предоставлению им полного и эффективного содействия. Это включает свидетельские показания, финансовую и материальную поддержку и практическую помощь в исполнении вынесенных приговоров. Все государства обязаны продемонстрировать свою приверженность деятельности трибуналов и предпринять решительные и конкретные шаги в этом направлении.

Норвегия намерена и далее оказывать обоим трибуналам содействие в успешном выполнении возложенных на них Советом Безопасности мандатов.

Г-н Евремович (Сербия) (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотел бы выразить признательность и благодарность Председателю Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) г-ну Фаусто Покару за представление Генеральной Ассамблее пятнадцатого ежегодного доклада Трибунала (A/63/210).

Республика Сербия полностью привержена выполнению своих международных обязательств и в течение отчетного периода продолжала предпринимать соответствующие шаги в нескольких областях сотрудничества. В мае 2008 года наше правительство утвердило основные положения для будущего сотрудничества с МТБЮ и в соответствии с этими положениями два лица, в течение длительного времени скрывавшихся от правосудия, — Стоян Жуплянин и Радован Караджич — были арестованы сербскими властями и направлены в следственный изолятор Трибунала в июне и июле 2008 года, соответственно. Как указывается в докладе, главную роль в этих арестах сыграли Совет национальной безопасности Сербии, Группа действий, которой поручен розыск скрывающихся от правосудия лиц, и Канцелярия прокурора по военным преступлениям.

Кроме того, в течение отчетного периода Сербия еще раз продемонстрировала свою способность принимать меры в решающие моменты. Сербия также обеспечивала сотрудничество посредством выдачи документов об отказе от прав по просьбе Трибунала и представления тысяч архивных документов — в том числе секретных — в связи с рассмотрением текущих дел. Взаимные визиты высокопоставленных должностных лиц из Белграда и Гааги также стали обычной практикой. Необходимо подчеркнуть, что сербские власти выявляли и привлекали к ответственности лиц, укрывавших тех, кто скрывался от правосудия. Эти значительные успехи были достигнуты благодаря упорной работе и приверженности делу.

Новое правительство Сербии преисполнено решимости выполнить свои обязательства по привлечению к судебной ответственности всех лиц, которым предъявлено обвинение, посредством передачи их Трибуналу и представления их дел на рассмотрение национальных судов. В этой связи наша страна также воздает должное новому Обвинителю г-ну Сержу Браммерцу, назначенному в январе 2008 года, за усилия, которые он прилагает в целях задержания скрывающихся от правосудия лиц в тесном сотрудничестве с сербскими властями. Группа действий Сербии продолжает прилагать максимальные усилия в целях проведения операций по розыску лиц, скрывающихся от правосудия, и это дает нам все основания надеяться на то, что два остающихся на свободе обвиняемых — Ратко Мла-

дич и Горан Хаджич — не смогут скрываться от правосудия бесконечно и в скором времени будут арестованы и переданы Трибуналу.

Успешное завершение сотрудничества с Трибуналом является одной из главных целей нового правительства Сербии. В конечном итоге оперативное и эффективное завершение такого сотрудничества в интересах народа Сербии. Сербия поддерживает стратегию завершения работы МТБЮ, сформулированную в резолюциях 1503 (2003) и 1534 (2004) Совета Безопасности. Мы считаем, что успешное осуществление стратегии будет зависеть от способности национальных судов проводить расследование переданных им МТБЮ дел в соответствии с международными правовыми стандартами. Мы сможем осуществить стратегию завершения работы к 2010 году лишь на основе обеспечения сотрудничества. В этой связи я хотел бы подчеркнуть, что сегодня перед нами встал целый ряд важных и сложных вопросов, касающихся создания остаточных механизмов, решение которых потребует проведения всестороннего обсуждения среди экспертов в рамках соответствующих органов Генеральной Ассамблеи.

Однако трудности и препятствия по-прежнему сохраняются. В целях их преодоления, а также обеспечения правосудия и утверждения принципа верховенства права мы должны решить крайне важный вопрос защиты свидетелей. Сербия приложила все усилия для обеспечения защиты свидетелей и откликнулась на все просьбы Канцелярии Обвинителя. Сербский обвинитель по военным преступлениям способствовал свидетелям в даче показаний и неоднократно обеспечивал защиту тех, кто получал угрозы. В докладе подчеркивается, что давление на свидетелей, особенно в форме запугивания, и участвовавшие случаи, когда свидетели не являются добровольно для дачи показаний, по-прежнему вызывают серьезную озабоченность. Наша страна также серьезно озабочена неспособностью — и даже категорическим отказом — некоторых стран и организаций обеспечивать защиту свидетелей и предотвращать исчезновение потенциальных свидетелей. Поэтому мы призываем международное сообщество к сотрудничеству в целях исправления этого положения, даже на этом позднем этапе.

В заключение я хотел бы выразить надежду на продолжение сотрудничества между соответствующими странами и Трибуналом и на его успешное

завершение в интересах примирения народов всего региона.

Г-н Мучеми (Кения) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я хотел бы выразить Вам признательность за умелое руководство прениями Ассамблеи.

Прежде всего я хочу поблагодарить председателей Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) и Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) за их всеобъемлющие ежегодные доклады, представленные Ассамблее согласно соответствующим статутам, лежащим в основе их создания.

Наша делегация воздает должное усилиям обоих председателей за их компетентное руководство деятельностью трибуналов. Мы отмечаем прогресс, достигнутый в рассмотрении переданных им дел, и выражаем надежду на успешное завершение дел, которые им еще предстоит рассмотреть. Мы выражаем признательность за продление мандатов трибуналов еще на один год, с тем чтобы дать им возможность должным образом завершить свою работу. Следует отметить, что нам предстоит решить серьезную задачу, связанную с созданием устойчивого и долгосрочного механизма, в рамках которого можно было бы решать такие вопросы, как передача и судебное разбирательство по всем оставшимся делам Трибунала, преследование лиц, скрывающихся от правосудия, контроль за исполнением приговоров и ведение архивов.

Кения решительно поддерживает международную систему уголовного правосудия. Мы признаем, что трибуналы должны обеспечивать и отстаивать надлежащее отправление правосудия посредством привлечения к судебной ответственности тех, кто поощряет безнаказанность. Для того чтобы суды могли добиться успеха в обеспечении правосудия, укреплении мира и предотвращении массовых злодеяний в будущем, также необходимо обеспечить сотрудничество государств-членов. Кения готова к такому сотрудничеству.

Я хотел бы изложить мнения моей делегации в связи с делом, касающимся одного лица, скрывающегося от правосудия и разыскиваемого МУТР в целях привлечения его к судебной ответственности, о котором Совет Безопасности был поставлен в известность в июне 2008 года. Обвинитель МУТР г-н Хасан Джаллоу привлёк внимание Совета к делу

Фелисьена Кабуги, который принадлежит к числу находящихся на свободе обвиняемых и пока еще не предстал перед судом. В своем заявлении г-н Джаллоу утверждал, что этого скрывающегося от правосудия обвиняемого якобы несколько раз видели на территории Кении, намекая на то, что это лицо находится в моей стране. Такого рода замечания вызывают у моей делегации глубокоую озабоченность.

В этой связи я внимательно выслушал заявление представителя Франции от имени Европейского союза и хотел бы заверить Ассамблею в твердой приверженности моего правительства делу сотрудничества с Трибуналом по всем направлениям.

Я хотел бы вновь заявить, что, отвечая на призыв Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, правительство моей страны в полной мере сотрудничает с должностными лицами Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) по делу г-на Кабуги с целью его отслеживания и привлечения к судебной ответственности. Последние три года правительство Кении взаимодействовало с канцелярией Обвинителя, главным образом через совместную целевую группу с участием представителей Кении и МУТР. Кроме того, демонстрируя нашу приверженность делу Трибунала, в мае 2008 года в правительство из Верховного суда Кении был направлен ордер, предписывающий заморозить все имущество г-на Кабуги. Это дело все еще находится на рассмотрении в кенийском суде.

В заключение я хотел бы заверить Вас, г-н Председатель, в том, что моя делегация по-прежнему привержена высоким идеалам в области международного уголовного правосудия и искоренению безнаказанности. Кения будет продолжать выполнять рекомендации совместной целевой группы с участием представителей Кении и МУТР.

Г-н Нсенгимана (Руанда) (*говорит по-английски*): Моя делегация хотела бы поблагодарить Вас, г-н Председатель, за эту возможность обратиться к Генеральной Ассамблее в связи с важным вопросом о Международном уголовном трибунале по Руанде (МУТР). Моя делегация также выражает свою признательность Генеральному секретарю за его доклад и судье Байрону за его выступление (A/63/209).

Преступления, относящиеся к сфере полномочий МУТР, были совершены в Руанде в основном руандийцами и против своих соотечественников-

руандийцев. Это делает Руанду государством, которое более всего ответственно и заинтересовано в судебном преследовании виновных в этих преступлениях. Именно поэтому Руанда считает необходимым принимать всестороннее участие в определенных вопросах, относящихся к сфере полномочий Трибунала, в особенности в том, что касается процесса завершения работы. Мы продолжаем совершенствовать наши институциональные механизмы сотрудничества с Трибуналом, чтобы не отставать от процесса завершения работы и решать связанные с этим задачи в области сотрудничества. Мы рады информировать Ассамблею о том, что к настоящему моменту смогли выполнить все ходатайства, направленные нам различными органами Трибунала.

В своих резолюциях 1503 (2003) и 1504 (2003) Совет Безопасности предписал двум трибуналам завершить свою деятельность в точно определенные сроки. Резолюция 1503 (2003) также предписала передать дела обвиняемых среднего и низшего звена национальным судебным инстанциям, в том числе инстанциям Руанды. Руководствуясь своей государственной ответственностью, Руанда приступила к тесным консультациям с Трибуналом и начала готовить почву для получения дел и для проведения судебных процессов по некоторым из них, которые могут быть переданы из МУТР.

В марте 2006 года был принят комплексный закон, регулирующий процесс передачи дел МУТР или любым другим государством Руанде. Закон предусматривает надлежащие гарантии проведения справедливых судебных процессов. Он конкретно основан на Правилах процедуры и доказывания Трибунала, а также на других лучших образцах, признанных и применяемых Трибуналом. Закон позволяет Трибуналу контролировать судебные процессы и признает главенство и право Трибунала отозвать назад переданное дело.

Уже подготовлены современные залы судебных заседаний. В течение последних двух лет существует совместная программа МУТР и Руанды, в рамках которой мы проводим поездки в целях ознакомления и взаимодействия между Трибуналом и Руандой, а также семинары для судей, прокуроров, членов коллегии адвокатов и другого персонала. В Кигали был построен современный центр содержания под стражей лиц, которые предстанут перед судом.

Аналогичным образом 4 марта 2008 года было подписано соглашение о передаче Руанде осужденных Трибуналом лиц. Соглашение основано на обязательном условии, предусмотренном Уставом МУТР, об отбытии наказаний в Руанде. Мы имеем современное исправительное учреждение, предназначенное для содержания осужденных МУТР лиц, направленных из Аруши, а также лиц, которым МУТР предъявил обвинения и которые все еще могут быть осуждены.

Обвинитель и Секретарь Трибунала совершили ряд поездок в Руанду, чтобы оценить готовность и желание страны принять остающийся объем работы МУТР. Они выразили свое удовлетворение уровнем соблюдения признанных международным сообществом стандартов и норм, достигнутых судебными институтами Руанды.

Мы смогли провести всю эту подготовку при помощи многих членов международного сообщества. Это объясняется тем, что Руанда, так же, как Совет Безопасности, заинтересована в обеспечении планомерного процесса завершения работы МУТР.

Число лиц, все еще скрывающихся от правосудия, не ограничивается 13 обвиняемыми, которые фигурируют в списке Трибунала. Мы неоднократно призывали Совет Безопасности принять меры к тому, чтобы завершение мандата МУТР не стало амнистией для тех, кто не включен в упомянутый очень сжатый список. Мое правительство высоко оценивает усилия ряда правительств, которые арестовали некоторых скрывавшихся от правосудия лиц. Сейчас осуществляются процедуры их передачи Руанде, в основном в результате проведения в Руанде реформ судебного сектора и развития потенциала, о чем я говорил ранее.

Решимость Руанды соблюдать международные стандарты справедливого судебного разбирательства и независимости суда не подвергается сомнению, так как это занимает центральное место в стратегии моего правительства, основанной на нашей непрекращающейся борьбе с безнаказанностью. Мы добились значительного прогресса в отношении этого важного аспекта. Достигнутые результаты отвечают требованиям, предусмотренным процессом завершения работы Трибунала. За период с мая 2007 года Обвинитель МУТР подал пять ходатайств о передаче дел в суды Руанды. Эти пять ходатайств рас-

смотрены, и по большинству из них принято решение отказать в передаче.

Несмотря на эти усилия, наша страна серьезно обеспокоена тем, как ведется рассмотрение вопроса о передаче дел. Мы особенно обеспокоены тем, что этот процесс может подорвать те доверие и репутацию, которые мы с таким трудом создавали. Ведь именно эти доверие и уверенность побудили правительства ряда стран задержать на своей территории некоторых из скрывающихся от правосудия лиц.

Наши достижения в рамках судебной реформы не такие уж невидимые. Они даже очень заметны. Мы приняли участие в процессе завершения, откликнувшись на соответствующий призыв — это не было пропагандистским мероприятием. Нас нужно оценивать по нашим поступкам и по проводимой нами политике, а не на основе якобы возможных в будущем противоправных действий. Мы ожидаем и надеемся, что МУТР оставит нам наследие, которое упрочит наши усилия. Мы хотели бы, чтобы это наследие стало подспорьем в развитии наших институтов.

В 1999 году Руанда заявила протест в связи с действиями суда по делу Бараягвизы, которого МУТР в конечном счете признал виновным даже после подачи апелляции. Затем МУТР вынес пять оправдательных приговоров, и это не вызвало никаких возражений со стороны Руанды. В итоге для того, чтобы представить Руанду как страну, возражающую против оправдательных приговоров, Трибунал решил сослаться на инцидент 1999 года, но даже не упомянул о последующих оправдательных приговорах. Мы считаем это во многом ошибочным и совершенно необоснованным толкованием. Мы осуждаем заложенный в это решение подтекст, подразумевающий, что нашей системе нельзя доверять, — это лишь способствует созданию благоприятных условий для лиц, скрывающихся от правосудия и остающихся еще на свободе. Это решение можно считать открытым приглашением для других государств не сотрудничать с нами, хотя, возможно, Камера не осознает, что таким образом она подрывает уважение к себе и свой авторитет. Нам известно, что Обвинитель МУТР собирается подать апелляцию в отношении этого решения, и мы будем внимательно следить за развитием событий.

Руанда преисполнена решимости добиваться справедливости и положить конец безнаказанности.

Поэтому Совет Безопасности и Генеральная Ассамблея обязаны создать вспомогательные механизмы для оказания помощи Руанде в ее усилиях. При помощи таких механизмов можно было бы также решить вопросы, касающиеся функций, выполнение которых необходимо будет продолжить после завершения работы МУТР.

На этом этапе Руанда по-прежнему считает, что нашей главной и общей с Генеральной Ассамблеей задачей является успешное завершение выполнения специального мандата Трибунала. В этот период нам потребуется более устойчивый и долгосрочный механизм взаимодействия между государствами — членами Организации Объединенных Наций и правительством Руанды, в рамках которого могли бы быть решены ключевые вопросы — прежде всего вопросы, касающиеся передачи всех оставшихся дел, рассмотрение которых не будет завершено МУТР, и вопросы проведения по ним судебного разбирательства, преследования лиц, скрывающихся от правосудия, контроля за исполнением приговоров и управления архивами. Нам нужен механизм для обеспечения того, чтобы намеченные цели не менялись с течением времени. Мы должны стремиться не допускать возникновения все новых ситуаций свершившегося факта. Именно благодаря такому механизму мы смогли бы обеспечить гладкое и эффективное завершение работы.

Как уже отмечалось ранее, в марте текущего года Руанда подписала соглашение об отбывании наказаний. Мы выполнили все процедуры, необходимые для направления всех осужденных в Руанду для отбывания наказаний. Нет никаких правовых или административных оснований для задержек в отношении направления обвиняемых в Руанду для отбывания наказания или каких-либо препятствий, способных сорвать этот процесс.

Вопрос о передаче архивов в Руанду пока не решен. Консультации с группой, созданной для изучения данного вопроса и вынесения по нему рекомендаций, продолжаются. Мы вновь подтверждаем наше желание и готовность взять на себя полную ответственность по хранению всех этих архивов. Учитывая важность этого мероприятия, чем раньше начнутся официальные обсуждения данного вопроса, тем лучше.

Я благодарю Председателя Генеральной Ассамблеи, Европейский союз и все остальные государства за их поддержку МУТР и Руанды.

Г-н Чуркин (Российская Федерация): Мы благодарим руководство обоих Трибуналов за представленные ежегодные доклады о работе этих органов.

Прежде всего позвольте напомнить о том, что трибуналы создавались Советом Безопасности в определенных исторических условиях в качестве временной меры, направленной, в частности, на восстановление и поддержание мира в регионе и борьбу с безнаказанностью в ситуации неспособности правовых систем соответствующих государств.

Сейчас очевидно, что обозначенные условия существенно изменились и отведенный данным органам срок истекает. В этой связи основной задачей трибуналов является своевременное завершение находящихся на их рассмотрении дел высших руководителей, которые подозреваются в том, что они несут основную ответственность за совершение преступлений. Остальные дела должны быть переданы в национальные юрисдикции государств в соответствии с резолюциями 1503 (2003) и 1534 (2004) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций.

Принимаем во внимание прогресс, достигнутый в этом отношении Международным уголовным трибуналом по Руанде (МУТР), который фокусирует свои усилия на обозначенных выше двух направлениях. Считаем важной деятельность Трибунала по передаче ряда дел в национальные юрисдикции и приветствуем активные действия, предпринимаемые Прокурором в этом отношении.

В докладе руандийского Трибунала (A/63/209) отмечаем четкую и ясную манеру изложения фактов, свидетельствующих о достигнутом успехе на этом пути. Выполнение стратегии завершения провозглашается основной задачей Трибунала, и уже в синопсисе приводится статистика прогресса по делам, находящимся на его рассмотрении.

Что касается Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ), то, как представляется, его руководство упускает из своего поля зрения заданные временные параметры работы Трибунала. Во всем докладе нет даже раздела под названием

«Стратегия завершения». Динамику в рассматриваемых делах приходится вычислять путем сравнения нескольких докладов. Зато большой раздел посвящается некой «дипломатической деятельности» МТБЮ, что само по себе выходит за пределы его уставных полномочий, и высказываются претензии по сотрудничеству государств. Хотели бы в этой связи отметить, что арест за истекший период двух обвиняемых — Жуплянина и Караджича — демонстрирует высокий уровень сотрудничества с Судом.

В докладе не приводятся меры по сворачиванию деятельности Суда. Более того, делается заявление о том, что все обвиняемые МТБЮ должны быть судимы этим органом, а не передаваться в национальные юрисдикции. Такая линия, на наш взгляд, означает выражение недоверия национальным судебным системам балканских государств и противоречит резолюциям 1503 (2003) и 1534 (2004) Совета Безопасности. Единицы из перечисленных в докладе обвиняемых МТБЮ могут быть квалифицированы как «высшие руководители, несущие основную ответственность», — чаще всего речь идет о военных командирах не только среднего, но и низшего звена.

Кроме того, хотели бы подчеркнуть нашу принципиальную позицию: остается неизменным правило о том, что главную ответственность за наказание виновных в военных преступлениях и иных тяжких международных преступлениях несут государства. Международные уголовные суды играют вспомогательную роль, поскольку они не в состоянии заменить национальные системы правосудия.

Еще один вопрос, не нашедший отражения в докладе, — это упущения МТБЮ в работе по защите свидетелей. К сожалению, недостаточность принятых на этом направлении мер способствовала фактическому «развалу» важного дела Харадиная, привела к оправданию или смехотворному наказанию в отношении ряда других обвиняемых.

В заключение отметим, что сроки, установленные стратегией завершения, быстро приближаются. Трибуналы уже признали свою неспособность выполнить первый из них — завершение дел по первой инстанции в 2008 году — по их просьбе Совет Безопасности и Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций продлили мандаты судей трибуналов до конца 2009 года. В этой связи хотели бы подтвердить, что такой шаг является ис-

ключительной мерой, которая, надеемся, позволит трибуналам сконцентрироваться на стоящих перед ними приоритетных задачах и завершить свою работу в срок. Мы исходим из того, что уже в ближайшее время Совету Безопасности удастся создать механизм для выполнения остаточных функций судов после прекращения их деятельности.

Г-н Макунго (Южная Африка) (*говорит по-английски*): Моя делегация хотела бы выразить признательность Председателю Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) г-ну Фаусто Покару и Председателю Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) г-ну Деннису Байрону за их выступления, в которых они представили доклады соответствующих трибуналов.

Моя делегация воздает должное обоим трибуналам за те усилия, которые они предпринимают для осуществления стратегий завершения своей работы. В частности, мы приветствуем меры, направленные на повышение эффективности проводимых трибуналами разбирательств благодаря одновременному проведению большого числа слушаний, внесению поправок в их Правила процедуры и доказывания в целях ускорения разбирательств и оптимального использования судей *ad litem*.

У стратегии завершения есть конкретные сроки. Следовательно, несмотря на шаги, предпринимаемые трибуналами для повышения эффективности работы, их дела с течением времени и в силу неспособности осуществить аресты в сроки, отведенные для работы трибуналов, будут передаваться в органы национальной юрисдикции. Поэтому передача дел в органы национальной юрисдикции занимает центральное место в осуществлении стратегии завершения деятельности, оговоренной в резолюциях 1503 (2003) и 1534 (2004) Совета Безопасности.

В этом плане мы воздаем должное тем странам, которые приняли у трибуналов дела на рассмотрение. Однако нам особенно хотелось бы, чтобы те страны, где были совершены преступления, взяли на себя ответственность за принятие дел, передаваемых трибуналами. В этой связи у нас вызывает особое разочарование тот факт, что на сегодняшний день Камера Международного уголовного трибунала по Руанде отклонила просьбу Обвинителя о передаче трех дел Руанде. Выслушав выступ-

ление представителя Руанды о шагах, предпринятых этой страной, и учитывая взаимодействие между ею и МУТР, мы надеемся, что будет проведено тщательное изучение выводов Трибунала, с тем чтобы были сделаны необходимые коррективы на национальном уровне, которые позволят в будущем осуществлять передачу дел.

Поэтому мы приветствуем любые усилия, направленные на предоставление технической помощи Руанде и странам бывшей Югославии, с тем чтобы дать им возможность принимать дела от международных уголовных трибуналов и другие связанные с ними дела. Мы твердо убеждены в том, что реформа судебного сектора является критически важным элементом постконфликтного восстановления и что она содействует проведению реформы сектора безопасности.

Применительно к обоим трибуналам приходится констатировать, что по-прежнему остаются на свободе ряд обвиняемых, причем некоторые из которых относятся к категории наиболее высокопоставленных лиц, дела которых должны рассматриваться на международном уровне. Например, нам сообщили, что в МУТР рассматривается дело находящегося на свободе обвиняемого Фелисьена Кабуги, а в МТБЮ — дело Ратко Младича. Важно, чтобы эти обвиняемые были незамедлительно переданы в руки правосудия, и мы призываем стороны к полному сотрудничеству с трибуналами с целью их ареста и передачи в суд.

Тот факт, что трибуналы ведут дело к завершению своей работы, означает, что мы должны добиться того, чтобы они и впредь располагали достаточными ресурсами, чтобы быть в состоянии завершить свою работу в срок. Необходимо обеспечить, чтобы трибуналы могли сохранить штат судей и других сотрудников, необходимых для завершения работы в срок согласно соответствующим резолюциям Совета Безопасности.

Государства должны и впредь сотрудничать в том, что касается организации поездок свидетелей, ареста и передачи обвиняемых, а также переселения лиц, оправданных трибуналами. Кроме того, следует рассмотреть вопрос о том, какое наследие оставят после себя трибуналы, и обеспечить сохранение их достижений для истории. Трибуналы были созданы Советом Безопасности в осуществление его обязанности обеспечивать поддержание между-

народного мира и безопасности. Поэтому при рассмотрении их наследия и достижений мы должны судить о них по тому вкладу, который они внесли в поддержание международного мира и безопасности. Южная Африка полагает, что трибуналы внесли огромный вклад в установление стабильности и мира как в Руанде, так и в бывшей Югославии.

Однако работа по закреплению этих достижений и обеспечению сохранения наследия трибуналов будет продолжаться. Эта работа предполагает, среди прочего, обеспечение гарантий того, чтобы, сколько бы времени ни прошло, ни один обвиняемый не смог уйти от правосудия. Поэтому по завершении деятельности трибуналов необходимо будет создать международный механизм для предания суду тех нескольких обвиняемых высокого уровня, которые до сих пор находятся на свободе. Важно также собрать архивы трибуналов и хранить их там, где будущие поколения людей, особенно в затронутых странах, могли бы иметь доступ к ним и извлекать уроки из деятельности этих обоих трибуналов.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Мы заслушали последнего оратора в дискуссии по данному пункту повестки дня.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пунктов 67 и 68 повестки дня?

Решение принимается.

Пункты 10 и 101 повестки дня (*продолжение*)

Доклад Комиссии по миростроительству

Доклад Комиссии по миростроительству о работе ее второй сессии (A/63/92)

Доклад Генерального секретаря о Фонде миростроительства

Доклад Генерального секретаря о Фонде миростроительства (A/63/218)

Г-н Муньос (Чили) (*говорит по-испански*): Я хотел бы поблагодарить Председателя Генеральной Ассамблеи за созыв этого заседания для обсуждения второго доклада Комиссии по миростроительству. Мы хотели бы прежде всего поблагодарить посла Юкио Такасу, Япония, за его ценную работу в качестве Председателя Комиссии. Содержание второго доклада отражает качество его работы и рабо-

ты председателей структур по конкретным странам, а также Рабочей группы по обобщению извлеченных уроков. Я хотел бы также выразить признательность Управлению по поддержке миростроительства, усилия которого по-прежнему исключительно важны для достижения целей Комиссии.

Подтверждая свою приверженность деятельности Комиссии по миростроительству и выполнению ее программ, Чили хотела бы заявить, что в настоящее время в Сьерра-Леоне работает миссия из Чили для изучения программы сотрудничества в областях образования и малого бизнеса в сотрудничестве с Программой развития Организации Объединенных Наций (ПРООН). Это является дополнением к прямым взносам Чили в Фонд миростроительства.

Мы хотим подчеркнуть тесное взаимодействие и слаженность, которых Председатель Комиссии по миростроительству и председатели различных конфигураций добились в отношениях с частным сектором. Эффективное участие частного сектора в процессах миростроительства, вне сомнения, помогает в деле создания рабочих мест и эффективной демобилизации тех, кто когда-то взял в руки оружие, в частности молодежи.

В этом контексте мы приветствовали укрепление взаимосвязи между Комиссией по миростроительству и международными экономическими и финансовыми институтами, в частности с Международным валютным фондом и Всемирным банком.

Мы рады тому, что Фонд миростроительства превзошел свою первоначальную цель в 250 млн. долл. США. Фонду отведена главная роль в восстановлении стран. Однако за последние два года мы стали свидетелями назревшей необходимости в большей координации усилий между Фондом и Секретариатом. Делегация Чили поддерживает предложение Председателя Комиссии определить объективные критерии для избрания стран на предмет оказания помощи со стороны Фонда.

Я хотел бы еще раз подчеркнуть, что Комиссию по миростроительству не следует рассматривать как еще одно учреждение в области развития. Это комиссия, деятельность которой направлена на оказание помощи в определении национальных приоритетов и на сочетание, мобилизацию ресурсов и вынесение рекомендаций в отношении действующих экономических, финансовых и политиче-

ских сил для содействия комплексному восстановлению стран, выходящих из кризиса.

Деятельность Комиссии должна, разумеется, приносить четкие результаты, очевидные для населения соответствующих стран. В этой связи образование, поддержка малого и среднего бизнеса и укрепление правительственных институтов являются основополагающими факторами для достижения прочного мира, и усилия в этих областях должны выходить за рамки проектов, дающих быструю отдачу.

Я хотел бы вновь подчеркнуть огромный потенциал региональных организаций в контексте их совместных усилий с Комиссией по миростроительству, как об этом свидетельствует конкретная поддержка усилий по миростроительству со стороны Африканского союза.

Как заявил Председатель Комиссии по миростроительству, Комиссия является новым органом и продолжает еще развиваться. Ее становление требует корректировки и более эффективной координации между Управлением по поддержке миростроительства, Организационным комитетом и структурами по конкретным странам с учетом того, что наш объем работы значительно вырос, что затрудняет эффективную и своевременную координацию. Нам следует также учитывать проблемы, сопряженные с развертыванием Комиссии на местах в контексте прилагаемых усилий по общесистемной слаженности и воплощения в жизнь концепции единства действий Организации Объединенных Наций.

Кроме того, в контексте эволюции Комиссии по миростроительству необходимо учитывать надежды на адекватное представительство, которые Латинская Америка и Карибский регион вынашивают с самого момента ее создания. Эти чаяния выразительно подчеркнула бывший Постоянный представитель Колумбии в 2006 году в своем качестве Председателя Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна тогда, когда Комиссия была создана. В то время Латинская Америка и Карибский регион согласились на недопредставленность в плане представительства, на которое они справедливо рассчитывали, но только с целью избежать блокирования процесса создания Комиссии. Вместе с тем мы считаем, что сейчас пришло время найти окончательное решение с целью устранения

этой аномалии, и мы полагаем, что это произойдет еще до конца года.

Комиссия по миростроительству не должна работать, образно говоря, над головами государств-членов, а работать вместе с ними на основе всеобъемлющего видения, предполагающего противодействие вызовам, связанным с национальным участием. Нам следует взглянуть в долгосрочной перспективе на данный вопрос и рассмотреть возможность, например, создания совместной группы гражданских экспертов, которые могли бы быть оперативно развернуты в странах, вступающих на этап миростроительства, в рамках Комиссии. Таким образом, мы могли бы оказать этим странам более значительную помощь.

Наконец, я хотел бы обратиться с призывом прилагать и впредь усилия по достижению устойчивого мира, стабильности и развития в странах, в которых Комиссия по миростроительству могла бы внести реальный вклад в деятельность по проведению будущих вызовов.

Г-жа Гэш (Австралия) (*говорит по-английски*): Австралия по-прежнему является решительным сторонником Комиссии по миростроительству. Ее создание в 2005 году заполнило значительный организационный пробел в системе Организации Объединенных Наций в плане оказания помощи государствам в деле упрочения мира и на начальном этапе восстановления в постконфликтный период.

Прежде всего позвольте мне поздравить посла Японии Такасу, энтузиазм и руководство которого как Председателя Комиссии помогли ей начать реализовывать свой потенциал. Будущий успех Комиссии будет зависеть не в малой степени от устойчивой и активной позиции посла Такасу и других членов Комиссии. Мы приветствуем также недавнее назначение Джейн Холл Лут в качестве помощника Генерального секретаря по поддержке миростроительства, и мы надеемся успешно работать с ней в предстоящие годы.

Ежегодный доклад Комиссии по миростроительству показывает, как многого удалось достичь и как много еще предстоит сделать. За последние 12 месяцев Комиссия по миростроительству вышла за рамки своих первоначальных процедурных трудностей, которые доминировали на этапах ее становления, и приступила к разработке более эффективных методов работы. Повестка дня сейчас расши-

рилась с включением Гвинеи-Бисау и Центральноафриканской Республики, что отражает растущее признание важности той роли, которую предстоит играть Комиссии в оказании помощи странам, выходящим из конфликтных ситуаций. Взаимоотношения с партнерами Организации Объединенных Наций, международными финансовыми учреждениями и региональными организациями улучшились и углубились. Комиссия решает важные задачи существа, касающиеся, в частности, роли частного сектора, занятости молодежи, правосудия в переходный период, гендерных факторов и обстановки в ходе усилий в области миростроительства.

Результаты этого прогресса ясны. В настоящее время принята стратегия развития партнерских связей с Бурунди, Сьерра-Леоне и Гвинеей-Бисау. Через Фонд миростроительства выделено 86 млн. долл. США на осуществление проектов в области миростроительства в странах, стоящих в повестке дня Комиссии.

Австралия поддерживает использование Фонда миростроительства в качестве инструмента, позволяющего незамедлительно высвободить ресурсы для реализации усилий в области миростроительства. Необходимо продолжить работу по укреплению этих процессов с целью обеспечить, чтобы Фонд миростроительства своевременно приносил мирные дивиденды. Нас также обнадеживает тот факт, что в этой работе участвуют и двусторонние, и многосторонние доноры, которые выделяют целевую помощь и направляют технических специалистов для обеспечения более устойчивых темпов развития.

Не менее важно, что Комиссия продолжает действовать гибко, применяя новаторские методы. Благодаря визитам председателей установились крепкие связи с национальными заинтересованными сторонами и своевременно принимались меры реагирования в связи с развитием событий на местах. Кроме того, созданные механизмы мониторинга доказали свою полезность в том, что касается заострения внимания на усилиях в области миростроительства в среднесрочном плане. Набирающая темпы работа по составлению планов также способствует лучшему обеспечению информацией о существующих пробелах в области оказания международной помощи.

Австралия приветствует такое развитие событий. Это свидетельствует о том, что действующая в духе партнерства и отстаивающая принцип национальной ответственности Комиссия по миростроительству располагает необходимым потенциалом, чтобы помочь государствам справиться с конфликтами.

Хотя достигнуто уже немало, впереди нас ждут по-прежнему нелегкие задачи. В настоящий момент, когда Комиссия по миростроительству принимает новые страны, ее опыт и знания становятся все более востребованными. Необходимо приветствовать нынешние усилия по активизации ее работы, однако при этом Комиссия должна и далее совершенствовать свои подходы. Важно, чтобы извлеченные ей уроки использовались при работе с новыми странами по мере их включения в ее повестку дня.

Комиссия и, в частности, страновые структуры по конкретным странам, должны работать над совершенствованием уже созданных инструментов. Необходимо совершенствовать механизмы мониторинга, с тем чтобы они включали конкретные показатели и ориентиры. Необходимо продолжать адаптировать стратегические рамки к условиям на местах и стремиться к избежанию дублирования принимаемых усилий. В центре внимания должно быть обеспечение взаимосвязи между эффективной стратегией и достижением ощутимых результатов на местах.

В последние два года Комиссия по миростроительству начала собирать полезную практическую информацию. Будучи центральным миростроительным органом в системе Организации Объединенных Наций, Комиссия должна обеспечить, чтобы конкретный опыт в решении таких вопросов, как проведение выборов и земельная реформа, трансформировался в более широкий спектр практических знаний, которые служили бы руководством при принятии решений в будущем.

В заключение следует отметить, что путь от конфликта к миру не всегда бывает гладким. Более чем в половине государств, переживших конфликты, последние возобновляются вновь в течение 10 лет. Спрос на услуги в области миростроительства варьируется от случая к случаю, но всегда речь идет о сложных и взаимосвязанных задачах. Они требуют готовности к совместным действиям, нова-

торских методов работы и удвоения наших усилий для избежания откатов назад.

По прошествии двух лет с момента создания Комиссии по миростроительству еще рано судить о ее работе, однако у нас есть основания для оптимизма. Достигнутый на сегодняшний день скромный прогресс является крепким фундаментом, на который нам следует опираться. Австралия надеется на укрепление сотрудничества с Комиссией по миростроительству по мере дальнейшего наращивания ее потенциала по оказанию помощи постконфликтным государствам.

Г-н Эбнер (Австрия) (*говорит по-английски*): Австрия приветствует возможность обсудить второй ежегодный доклад Комиссии по миростроительству (A/63/92) и доклад Фонда миростроительства (A/63/218).

Австрия полностью присоединяется к заявлению, с которым выступил представитель Франции от имени Европейского союза по этому вопросу. Поэтому я ограничусь лишь следующими замечаниями.

Пожалуй, два года спустя после начала деятельности Комиссии по миростроительству еще рано давать окончательную оценку ее работе, но уже можно с уверенностью сказать, что Комиссия внесла важный вклад в дело постконфликтного миростроительства в странах, фигурирующих в ее повестке дня. Помимо рассмотрения фактических вопросов, стоящих в ее повестке дня, в Комиссии обсуждаются комплексные стратегии в области миростроительства, что способствовало налаживанию новых партнерских связей и выработке новой методологии. Предусматривая вовлечение широкого круга участников в работу здесь, в Нью-Йорке, и на местах, новая методология строится на необходимости добиваться активного участия всех заинтересованных сторон на основе проявления инициативы и приверженности на национальном уровне вкуче с взаимными обязательствами со стороны внешних партнеров в отношении оказания поддержки процессам миростроительства в той или иной стране.

В то же время опыт первых двух лет, как представляется, дает основания полагать, что в ходе работы своих следующих сессий Комиссия должна будет также сосредоточиться на методах, направленных на достижение ею большой продуктивности и эффективности в ее работе. В противном случае

включение новых стран в повестку дня работы Комиссии может парализовать ее работу.

Опираясь на опыт двух прошедших лет, Австрия недавно пригласила ряд послов, представителей международных организаций, аналитиков, а также независимых экспертов на трехдневный семинар в Альпбахе, Австрия. В неофициальной обстановке участники в ходе нескольких рабочих семинаров смогли обсудить общую тему «Укрепление деятельности Организации Объединенных Наций в области миростроительства: создание жизнеустойчивых обществ». Концепция жизнеустойчивости как способности обществ противостоять внешним потрясениям и противодействовать им, избегая вооруженных конфликтов, была широко признана в качестве важного вклада в дело дальнейшего развития концепции миростроительства. Кроме того, участники согласились с тем, что региональный аспект миростроительства заслуживает особого внимания, поскольку конфликты зачастую являются взаимосвязанными.

Кроме того, Австрия придает особое значение систематической интеграции гендерной проблематики во все аспекты работы Комиссии по миростроительству. Мы полагаем, что решение проблем в области миростроительства с учетом гендерных факторов и систематическое участие женщин во всех аспектах процессов миростроительства — это необходимые предпосылки для успеха и долгосрочной стабильности усилий в области миростроительства. В этом контексте Австрия приветствует заявление Председателя Совета Безопасности по вопросу о посредничестве и урегулировании споров.

Австрия выражает признательность за важную роль, которую играет Управление по поддержке миростроительства с момента создания Комиссии по миростроительству. Несмотря на возникшие в самом начале сложные обстоятельства, Управление оказало большую помощь в работе Комиссии в эти первые два года. Мы воздаем должное бывшему руководителю Управления помощнику Генерального секретаря Каролин Макаски за ее неоценимый вклад и руководящую роль на начальном этапе работы Комиссии и Управления. В то же время я хотел бы искренне поприветствовать помощника Генерального секретаря Джейн Холл Лут. На нее возложена важная задача по обеспечению того, чтобы Управление могло продолжать укреплять свою способность оказывать существенную и систематиче-

скую поддержку в работе Комиссии как при подготовке ее заседаний здесь, в Нью-Йорке, так и в осуществлении согласованных стратегий в области миростроительства на местах.

Для того чтобы Управление по поддержке миростроительства могло осуществить все свои задачи, Австрия решила поддержать его чрезвычайно важную работу и выделить ресурсы на финансирование должностей младших сотрудников категории специалистов в течение следующих двух лет. Мы надеемся, что этот вклад поможет укрепить потенциал Управления.

И наконец, Австрия рассматривает Фонд миростроительства как важный строительный элемент архитектуры миростроительства Организации Объединенных Наций, ибо он обладает потенциалом действовать по-новому и инновационно там, где новых механизмов финансирования не имеется. Поэтому начиная с 2006 года мы ежегодно вносим взносы в Фонд миростроительства. На сегодняшний день общая сумма наших взносов равняется 2,1 млн. долл. США. Фонд уже достиг успехов в работе по разным направлениям как в странах, стоящих в повестке дня Комиссии, так и в ряде других стран, которые там не фигурируют.

В то же время опыт первых двух лет деятельности Фонда однозначно говорит о том, что исчерпаны далеко не все возможности совершенствования его работы. Как подчеркнул представитель Европейского союза, повышение эффективности управления Фондом и его способности добиваться быстрых результатов на местах являются ключевыми составляющими успеха Фонда. Австрия приветствует активную роль, которую играет Консультативная группа Фонда миростроительства, и надеется в ближайшее время ознакомиться с рекомендациями, вынесенными в результате рассмотрения Управлением внутреннего надзора вопроса о том, как укрепить деятельность Фонда и его подотчетность.

Г-н Эхузу (Бенин) (говорит по-французски): Моя делегация хотела бы выразить признательность Председателю Ассамблеи за организацию этого заседания для рассмотрения докладов, представленных Председателем Комиссии по миростроительству (A/63/92) и Генеральным секретарем по вопросу о Фонде миростроительства (A/63/218). Мы должным образом приняли к сведению эти два доклада,

которые информируют нас о прогрессе, достигнутом этими двумя организациями в ходе их второй сессии.

Моя делегация с удовлетворением отмечает, что эти две организации оправдывают смысл своего существования. Работа Комиссии дала возможность учредить последовательную рамочную программу эффективного партнерства национальных заинтересованных сторон с международным сообществом в интересах осуществления устойчивых преобразований в странах, переживших конфликты.

В соответствии с этой рамочной программой Комиссия по миростроительству разработала широкий спектр мер, способствующих выработке последовательных стратегий восстановления и мобилизации ресурсов в целях поощрения реализации национальных приоритетных задач, намеченных самими странами. Разработав Стратегические рамки миростроительства для Бурунди и Сьерра-Леоне, в настоящее время Комиссия закончила их разработку для Гвинеи-Бисау. Это открывает путь для мобилизации ресурсов, необходимых для того, чтобы содействовать нормализации обстановки. Именно с учетом этого обстоятельства будут проведены свободные и транспарентные выборы, будут мобилизованы значительные внутренние ресурсы, будет укреплена судебная система и упрочена способность страны противостоять все более серьезным опасностям дестабилизации, с которыми государство сталкивается в области безопасности и здравоохранения.

Все эти меры должны способствовать укреплению суверенных функций государства, с тем чтобы оно могло создать условия, способствующие установлению прочного мира. Мы должны подчеркнуть необходимость и в дальнейшем уделять главное внимание принятию неотложных мер, направленных на удовлетворение наиболее неотложных потребностей, затрагивающих повседневную жизнь народа. В связи с этим мы не можем недооценивать важность мобилизации ресурсов в целях инвестирования средств, предназначенных для укрепления людских ресурсов и для создания или восстановления инфраструктуры, необходимой для надлежащего функционирования экономики мирного времени.

Помимо необходимости сосредоточить внимание на институтах, составляющих основу государства, следует также укреплять способность Комис-

сии поощрять совместную деятельность, с тем чтобы мобилизованные ресурсы могли оказать максимальное влияние на улучшение условий жизни населения стран, переживших конфликт.

В этом смысле Фонд миростроительства играет ключевую роль. Мы признательны Генеральному секретарю за выделение из Фонда средств на осуществление проектов быстрой отдачи и на финансирование программ, предназначенных для переходного периода. Однако мы должны отметить, что такое выделение средств не всегда связано с конкретными действиями, решение об осуществлении которых содержится в Стратегических рамках миростроительства. Поэтому мы хотели бы подчеркнуть необходимость более тесной координации между осуществлением Стратегических рамок и мероприятиями Фонда миростроительства. Мы воздаем должное странам-донорам, сделавшим взносы в Фонд миростроительства. Они дали возможность этому важному институту приступить к работе.

Мы также отмечаем чрезвычайно мудрое использование Генеральным секретарем своих прерогатив, что позволило таким странам, как Коморские Острова, Кот-д'Ивуар, Гвинея, Либерия и Непал воспользоваться средствами Фонда. Фонд вдохнул новую жизнь в эти страны, чтобы помочь им избежать серьезных потрясений, способных нанести существенный ущерб их стабильности.

Призывая Генерального секретаря и впредь играть эту полезную роль, мы в то же время считаем необходимым укреплять способность Фонда быстрее оказывать экстренную помощь. Эффективность таких действий могла бы быть еще более высокой в случае непосредственных угроз миру, вызванных экономическими трудностями, существующими в странах с крайне неустойчивой ситуацией.

В связи с этим моя страна подчеркивает важную роль Рабочей группы Комиссии по миростроительству по обобщению извлеченных уроков. Ее аналитические выводы и рекомендации должны получить широкое распространение и должны учитываться в работе специализированных учреждений системы Организации Объединенных Наций, работающих в наименее развитых странах. Комиссия должна также использовать Рабочую группу для уточнения концепции комплексной стратегии миростроительства, как в целях координации усилий

различных партнеров, так и в целях обеспечения разделения труда на месте на основе известных сравнительных преимуществ как государственных, так и частных заинтересованных сторон.

Организационный комитет, члены которого представляют собой основной контингент структур Комиссии по конкретным странам, должны также совершенствовать свой аналитический потенциал, чтобы укреплять свою роль в осуществлении функций Комиссии. Особое внимание следует уделять последующим мерам по осуществлению утвержденных Стратегических рамок миростроительства. Механизмы осуществления последующих мер должны вести более систематическую работу.

Моя страна внесла значительный вклад в прения по вопросу о структуре Комиссии. Она намерена выдвинуть свою кандидатуру в ходе предстоящих выборов, чтобы играть более активную роль в деятельности Комиссии и делиться с международным сообществом своим национальным опытом в области миростроительства и создания жизнеспособных институтов, поощряющих и укрепляющих демократию.

Г-жа Плейстед (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Сегодняшнее обсуждение ежегодных докладов Комиссии по миростроительству (A/63/92) и Фонда миростроительства (A/63/218) завершает второй год деятельности Комиссии по миростроительству. По нашему мнению, Комиссия по миростроительству начинает определять свое место в рамках Организации Объединенных Наций и содействовать ответным мерам международного сообщества на многочисленные трудности, с которыми сталкиваются постконфликтные страны.

Комиссия по миростроительству добилась ощутимых результатов в странах, включенных в ее повестку дня. В Сьерра-Леоне совместные усилия под руководством правительства и Комиссии по миростроительству увенчались принятием Стратегических рамок миростроительства, поощряющих участие новых доноров. В Бурунди Комиссия по миростроительству в процессе своей работы поощряла национальный диалог между всеми заинтересованными сторонами по трудным и чувствительным вопросам, которые лежат в основе возобновляющейся нестабильности и конфликта. В Гвине-Бисау присутствие в стране Комиссии привело

к предоставлению дополнительных ресурсов в целях укрепления страновой группы Организации Объединенных Наций и усиления внимания к региональным стратегиям, направленным на борьбу с оборотом наркотиков.

По нашему мнению, задача Комиссии по миростроительству в будущем году будет заключаться в сохранении этих достижений и в их распространении на все страны, включенные в повестку дня Комиссии по миростроительству. Комиссия должна быть в состоянии последовательно привлекать дополнительные международные ресурсы для всех стран, включенных в ее повестку дня.

Комиссия должна шире использовать международный опыт в области миростроительства, накопленный за пределами Организации Объединенных Наций, и искать пути ускорения темпов осуществления уже существующих программ, которые содержат такой передовой опыт. Комиссия должна содействовать созданию интегрированных миссий и улучшению координации процесса планирования между фондами и программами Организации Объединенных Наций. Важной, хотя и технической задачей Комиссии по миростроительству являются выявление недостатков в выполнении приоритетных задач в области миростроительства и проведение анализа, необходимого для достижения прогресса в деле устранения этих недостатков, за которым ведется тщательное наблюдение.

Предстоящий год будет решающим для Комиссии по миростроительству. Генеральная Ассамблея проведет оценку ее работы и, возможно, изменит круг ведения Фонда миростроительства, а Генеральный секретарь вновь рассмотрит вопрос об укреплении мер Организации Объединенных Наций по восстановлению на раннем этапе. Вклад Комиссии в эти более широкие усилия нельзя считать чем-то самим собой разумеющимся. Сейчас, как никогда ранее, настало время для того, чтобы Комиссия оправдала свое центральное место в области миростроительства Организации Объединенных Наций посредством достижения успехов в выполнении своей повестки дня и учета программ и мнений тех, кто занимается деятельностью по миростроительству на местах. Генеральная Ассамблея и Экономический и Социальный Совет должны принимать меры по поддержке работы Комиссии посредством оперативного заполнения своих мест в Комиссии в предстоящий период.

Пользуясь этой возможностью, мы хотели бы поблагодарить председателей страновых групп Комиссии по миростроительству, которые посвящали много времени и энергии участию в работе Комиссии в Нью-Йорке и на местах. Мы хотели бы выразить особую признательность послу Юкио Такасу за его руководящую роль в Нью-Йорке и бывшему помощнику Генерального секретаря Кэролин Макаски за ее самоотверженную работу в Управлении по поддержке миростроительства и в Комиссии в первые два года их существования. Мы от всей души приветствуем нового помощника Генерального секретаря по миростроительству Джейн Холл Лут.

Г-н Граулс (Бельгия) (*говорит по-французски*): Я хотел бы воспользоваться предоставленной сегодняшними прениями возможностью, чтобы поблагодарить Председателя Комиссии по миростроительству Постоянного представителя Японии г-на Юкио Такасу и его сотрудников за проделанную ими работу. Мы хотели бы также выразить огромную признательность Управлению по поддержке миростроительства, и в особенности двум помощникам Генерального секретаря: уходящей со своего поста Кэролин Макаски, которая была первопроходцем в этой области, и сменившей ее на этом посту Джейн Холл Лут, которой мы желаем всяческих успехов и заверяем ее в нашем полном сотрудничестве.

Представитель Франции выступил с заявлением от имени членов Европейского союза, к которому Бельгия полностью присоединяется. Я хотел бы напомнить о соответствующих рекомендациях, прозвучавших в этом заявлении: содействовать усилиям, прилагаемым Управлением по поддержке миростроительства и направленным на укрепление его потенциала по оказанию существенной поддержки Комиссии; совершенствовать методы работы Комиссии с целью повышения ее эффективности и стратегического характера; и рассмотреть пути и средства определения отправных точек участия Комиссии, постепенного сокращения масштабов этого участия и его завершения.

Еще одной рекомендацией Европейского союза является скорейший, по возможности, учет результатов работы Комиссии в стратегиях Совета Безопасности. Все эти рекомендации Европейского союза в значительной степени совпадают с теми, которые были представлены здесь на прошлой не-

деле Председателем Комиссии Постоянным представителем Японии.

Я хотел бы высказать ряд дополнительных соображений в моем национальном качестве сначала в отношении Комиссии по миростроительству, а затем в отношении Фонда миростроительства.

Сегодняшнее ежегодное заседание проводится в ознаменование второго года существования нашей Комиссии. Как и следует ожидать от этого нового института, ему необходимо поддерживать равновесие между его различными целями. Позвольте мне изложить ряд аспектов, необходимых для установления и поддержания такого равновесия.

Во-первых, установлено равновесие между двумя ее главными целями. Более того, двойная задача Комиссии по миростроительству состоит, с одной стороны, в объединении ключевых участников процесса миростроительства для обсуждения стратегических вопросов, а с другой стороны, в тщательном наблюдении за ситуацией в соответствующих странах посредством мобилизации ресурсов, требуемых для их развития. С учетом ограниченных ресурсов, которые имеются в распоряжении Комиссии, важно поддерживать устойчивое равновесие между усилиями, прилагаемыми в каждом из этих аспектов.

Во-вторых, в страновых структурах необходимо проводить диалог с соответствующими государствами с целью установления равновесия в другой сфере, т.е. между главной ролью принципа национальной ответственности и функционированием механизмов посредством взаимных обязательств. В этих рамках принципиальное значение имеет открытый политический диалог между партнерами в интересах мира.

И наконец, в-третьих, мы должны, не упуская из виду долгосрочные перспективы, разработать план работы на основе конкретных приоритетов, которые точно отражают реальность на местах. Тем самым мы можем надеяться на создание позитивного фактора благодаря достижениям, которые действительно будут ощутимыми для населения.

Для Бельгии большая честь выполнять возложенную на нас конкретную обязанность сопровождать Центральноафриканскую Республику по пути к стабилизации вместе с членами ее страновой структуры. Я хотел бы заявить в Ассамблее, что мы

очень внимательно прислушиваемся к различным высказываемым замечаниям и позициям в ходе этого обсуждения, с тем чтобы учесть замечания и выводы Ассамблеи по результатам двух лет работы Комиссии по миростроительству в нашей деятельности по выполнению порученных нам обязанностей.

Мы собрались здесь сегодня также и для того, чтобы рассмотреть доклад Фонда миростроительства (A/63/218). Бельгия является двенадцатым крупнейшим вкладчиком в эту структуру и в этом качестве особенно заинтересована в его надлежащем функционировании. Конкретный характер Фонда миростроительства и то, как он дополняет работу Комиссии, являются теми вопросами, над которыми следует еще подумать. В то время как в Нью-Йорке мы хорошо осознаем разницу между ними, власти и население соответствующих стран, в особенности в странах направления I, не всегда ее понимают. Чем четче будут определены масштабы и критерии Фонда, тем больше шансов на то, что он станет важнейшим инструментом в будущем.

В этой связи мы считаем, что будет полезно обобщить уроки, извлеченные из первых двух лет работы, и мы с удовлетворением отмечаем тот факт, что это мероприятие уже началось. Мы с нетерпением ожидаем доклада Управления служб внутреннего надзора и рекомендаций Консультативного комитета.

Заседание закрывается в 13 ч. 00 м.